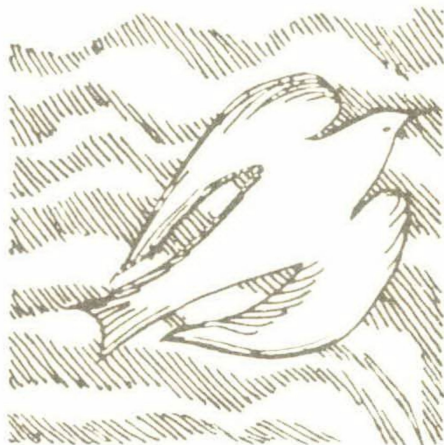


NOTITIAE

SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS
ET CULTU DIVINO

— SECTIO PRO CULTU DIVINO —



154

CITTÀ DEL VATICANO
MAIO 1979

NOTITIAE

Commentarii ad nuntia et studia de re liturgica editi cura
Sacrae Congregationis pro Sacramentis et Cultu Divino Sectionis pro Cultu Divino

« Notitiae » prodibunt semel in mense. Libenter, iudicio Directionis, nuntium dabitur Actorum, inceptuum, editionum in re liturgica, praesertim e Conferentiis Episcopalibus vel Commissionibus liturgicis nationalibus emanantium, si scriptorum vel periodicorum exemplar misum fuerit.

Directio: Commentarii sedem habent apud S. Congregationem pro Sacramentis et Cultu Divino, ad quam transmittenda sunt epistolae, chartulae, manuscripta his verbis inscripta NOTITIAE. *Città del Vaticano. Administratio* autem residet apud *Libreria Editrice Vaticana - Città del Vaticano* - c.c.p. N. 1-16722.

Pro commentariis sunt in annum solvendae: in Italia lit. 4.500 - extra Italiam lit. 5.500 (\$ 11). Singuli fasciculi veneunt: lit. 400 (\$ 0,70) — Pro annis elapsis singula volumina: lit. 9.000 (\$ 15); singuli fasciculi: lit. 800 (\$ 1,40).

Libreria Vaticana fasciculos Commentarii mittere potest etiam *via aërea* Typis Polyglottis Vaticanis.

154

Vol. 15 (1979) - Num. 5

Acta Summi Pontificis

- « Scripturarum thesaurus ». Constitutio Apostolica Summi Pontificis Ioannis Pauli II
qua Nova Vulgata Bibliorum Sacrorum « Typica » declaratur et promulgatur . . . 233
De celebratione Sancti Stanislai, Episcopi et Martyris, in Calendario Romano Generali 235

Allocutiones Summi Pontificis

- L'edizione tipica della Neo-Vulgata 236
La notte della grande attesa 238
Beati quelli che hanno creduto 241
Eucaristia e Penitenza 244

Acta Congregationis

Summarium Decretorum:

- Confirmatio deliberationum Conferentiarum Episcopaliū circa interpretationes
populares 247
Confirmatio textuum Propriorum Religiosorum 248
Calendaria particularia 248
Missae votivae in Sanctuariis 248
Patroni confirmatio 249
Decreta varia 249

Studia

- Le orazioni composte per l'Ufficio Divino nell'ambito della tradizione eucologica la-
tina (*Jordi Pinell, o.s.b.*) 250
The reception-installation of a Bishop (*Thomas Krosnicki, s.v.d.*) 266

Instauratio liturgica

- Lettre des Evêques des Pays-Bas (édition néerlandaise du *Missale Romanum*) . . . 278
Formulae sacramentalis linguis bohemia et slovacha exaratae (Baptismus, Confirmatio,
Eucharistia, Ordines Sacri, Unctio infirmorum, Paenitentia) 283

Actuositas Commissionum liturgicarum

- Slovachia: Relatio de instaurazione liturgica 290

Celebrationes particulares

- De Beatificationibus:
Beatus Iacobus Desideratus Laval 293
Beatus Franciscus Coll 294

- Bibliographica* 296

SOMMAIRE

Actes et paroles du Saint-Père (pp. 233-246)

Par la Constitution Apostolique « Le trésor des Ecritures », Jean Paul II annonce que le texte typique de la néo-vulgate sera utilisé dans la liturgie célébrée en latin. Ce texte constitue également une base de référence pour les versions en langues vivantes.

Etudes

Les oraisons de l'office divin et la tradition eucharistique latine (pp. 250-265)

L'auteur commence ici une série de monographies sur l'eucharistie latine de l'office. Après avoir présenté les diverses collections d'oraisons pour l'office selon l'ancien rite romain, il fait l'analyse thématique d'un premier groupe: les oraisons contenues dans le sacramentaire de Vérone. Cette brève série se développe sur la base d'un thème déjà présent dans les Constitutions Apostoliques: Dieu a distingué le jour de la nuit, pour que l'homme puisse travailler pendant la journée et se reposer quand la création semble tomber dans le sommeil.

Réception et installation d'un évêque (pp. 266-277)

L'auteur examine le déroulement des rites pour la réception d'un évêque, sans célébration eucharistique, tel qu'il figure en annexe du Pontifical anglais. Il suggère un autre plan qui place le rite entier après la liturgie de la parole, avant de conclure par quelques observations sur les principes artistiques, pratiques et liturgiques impliqués dans ce rite.

Réforme liturgique

Le Missel romain aux Pays-Bas (pp. 278-282)

A l'occasion de la parution du Missel romain en version néerlandaise, les évêques des Pays-Bas ont publié une lettre pour présenter le nouveau missel d'autel à leurs diocésains, prêtres et fidèles. Né du développement organique de la liturgie, ce missel offre des possibilités d'adaptation, tout en garantissant l'unité de rite dans le cadre de la liturgie romaine. Une instruction annexe précise l'usage du missel d'autel, dont la présentation graphique est digne des grandes traditions des imprimeurs hollandais.

SUMARIO

Documentos y discursos del Santo Padre (pp. 233-246)

El Santo Padre, Juan Pablo II, ha publicado recientemente la Constitución Apostólica «*Scripturarum thesaurus*» promulgando el nuevo texto típico de la Neo-Vulgata. En este documento el Santo Padre indica que en adelante dicho texto deberá ser utilizado en las celebraciones litúrgicas en lengua latina, y al mismo tiempo será punto de referencia para las versiones en lengua vernácula.

Se reproducen algunos fragmentos de las homilías que el Santo Padre ha pronunciado en ocasión de las celebraciones pascuales, así como el texto de una alocución sobre la Eucaristía y la Penitencia, dirigida a un grupo de obispos de la India.

Estudios

Las oraciones compuestas para el Oficio Divino en el ámbito de la tradición eucológica latina (pp. 250-265)

Con el presente artículo, el autor comienza una serie de estudios monográficos sobre la eucología latina destinada al Oficio Divino. Después de una breve presentación de las diversas colecciones de oraciones para el Oficio del antiguo rito romano, pasa al análisis temático del primer grupo de oraciones romanas, el que se ha conservado en el Sacramentario Veronense. Esta breve colección desarrolla un argumento ya insinuado en las «*Constituciones Apostólicas*»: Dios ha establecido la distinción entre el día y la noche para que el hombre pueda trabajar durante la jornada, y descansar cuando la misma naturaleza parece que se sumerge en el sueño.

La recepción o instalación de un obispo (pp. 266-277)

El autor se ocupa de la propuesta de ritos para la recepción e instalación de un obispo, fuera de la celebración eucarística, tal como aparece en un apéndice del Pontifical en lengua inglesa. Presenta luego un nuevo proyecto que coloca el rito después de la celebración de la Palabra, para terminar con algunas observaciones relativas a principios artísticos, prácticos y litúrgicos conexos con dicho rito.

Reforma litúrgica

El Misal Romano de los Países Bajos (pp. 278-282)

Con motivo de la aparición de la versión neerlandesa del Misal Romano, los obispos de los Países Bajos han publicado una carta presentando el nuevo Libro de Altar a sus diocesanos. Fruto del desarrollo orgánico de la liturgia, dicho Misal ofrece las posibilidades necesarias para una adaptación, al mismo tiempo que garantiza la unidad del rito dentro del ámbito de la liturgia romana. Una instrucción adjunta da indicaciones para el uso de dicho Libro de Altar, cuya presentación tipográfica es digna de las grandes tradiciones de los impresores holandeses.

SUMMARY

Acts and Discourses of the Holy Father (pp. 233-246)

In the Apostolic Constitution *Scripturarum Thesaurus* the Holy Father declares that the new typical text of the Neo-Vulgata should be used in the liturgy celebrated in Latin, and that it constitutes a reference point for translations into modern languages.

Reports are also given of several homelies delivered recently by the Holy Father to mark the Easter celebrations, and also of a discourse on the Eucharist and Penance given to a group of Indian bishops.

Studia

The Prayers composed for the Divine Office within the Latin Euchological Tradition (pp. 250-265)

In this article the author begins a series of studies on the Latin prayers for the Office. After a short account of the different collections of prayers for the Office of the early Roman rite, he starts a thematic analysis of the first group of Roman prayers, those found in the *Sacramentarium Veronense*. This small collection is developed round the theme outlined even in the Apostolic Constitutions: God has established the distinction between day and night, so that man can work during the day, and rest when creation too seems to be plunged into sleep.

The Reception/Installation of a Bishop (pp. 266-277)

The author discusses the guide for planning the rite of episcopal reception within a eucharistic celebration, which is contained in an appendix to the English language Pontifical. He suggests an alternative model, setting the entire rite after the Liturgy of the Word, and offers some concluding observations on the artistic, practical and liturgical principles involved.

Liturgical Reform

The Roman Missal in the Netherlands (pp. 278-282)

To mark the publication of the Roman Missal in Dutch, the Bishops of the Netherlands have published a letter to commend the new Altar Missal to the priests and faithful of their dioceses. This Missal is the fruit of the organic development of the liturgy, and offers opportunities for adaptation while ensuring the unity of the rite within the framework of the Roman liturgy. An instruction appended to the letter lays down norms for the use of the Altar Missal, the typographical layout of which is worthy of the great tradition of the Dutch printers.

ZUSAMMENFASSUNG

Akten und Ansprachen des Papstes (S. 233-246)

In der Apostolischen Konstitution »Scripturarum Thesaurus« weist der Heilige Vater darauf hin, daß in der lateinisch gefeierten Liturgie nunmehr der neugefaßte offizielle Text der Neovulgata verwendet werden müsse und daß er als Bezugspunkt für die Übersetzung in die Volkssprachen zu gelten habe.

Ferner werden einige Homilien des Papstes wiedergegeben, die er anlässlich der Osterfeier gehalten hat, sowie seine an eine Gruppe indischer Bischöfe gerichtete Ansprache zum Thema Eucharistie und Buße.

Studien

Die im Bereich der lateinischen Gebetstradition für das Tagzeitengebet verfaßten Orationen (S. 250-265).

Mit dem vorliegenden Artikel leitet der Autor eine Reihe monographischer Studien ein, die der lateinischen Euchologie im Dienst des Stundengebetes gewidmet sind. Nach einer kurzen Beschreibung der verschiedenen Sammlungen von Orationen für das Officium Divinum des alten römischen Ritus beginnt er mit der thematischen Analyse jener ersten Gruppe römischer Orationen, welche uns im Veroneser Sakramentar erhalten geblieben sind. Der Entwicklung dieser knappen Sammlung lag ein Gedanke zugrunde, mit dem bereits die Apostolischen Konstitutionen vertraut waren: Gott habe die Unterscheidung von Tag und Nacht festgesetzt, damit der Mensch tagsüber arbeiten könne, und sich ausruhen könne, wann auch alles Geschaffene in den Schlaf einzutauchen scheine.

Die Inthronisation eines Bischofs (S. 266-277)

Der Verfasser setzt sich auseinander mit dem Leitfaden zur Gestaltung der Bischofsintronisation innerhalb der Eucharistiefeier, welcher in einem Anhang zum englischsprachigen Pontifikale enthalten ist. Er schlägt ein Alternativmodell vor, wobei sich der ganze Ritus nach dem Wortgottesdienst vollzieht. Auch fehlen nicht klare Hinweise auf das, was künstlerisch, praktisch und liturgisch zu beachten ist.

Liturgiereform

Das Römische Meßbuch für die Niederlande (S. 278-282)

Zur Einführung der niederländischen Fassung des Römischen Missale haben sich die holländischen Bischöfe in einem Schreiben an die Gläubigen, Priester und Laien, gewandt. Als das Ergebnis einer organischen Entwicklung in der Liturgie bietet das neue Altarmeßbuch Möglichkeiten zur Anpassung und gewährleistet die Einheit des Ritus im Rahmen der römischen Liturgie. Eine angefügte Instruktion befaßt sich mit dem Gebrauch des Buches, dessen gute graphische Ausstattung ganz holländischer Buchdruckertradition entspricht.

« SCRIPTURARUM THESAURUS »
IOANNIS PAULI PP. II CONSTITUTIO APOSTOLICA
QUA NOVA VULGATA BIBLIORUM SACRORUM
« TYPICA » DECLARATUR ET PROMULGATUR *

Scripturarum thesaurus quo salvificus nuntius a Deo hominibus datus continetur — ait enim recte S. Augustinus: « de illa civitate unde peregrinamur, litterae nobis venerunt: ipsae sunt... quae nos hortantur ut bene vivamus » (*Enarr. in ps. XC*, s. 2, 1; *PL* 37, 1159) — ab Ecclesia merito semper summo in honore est habitus singulaeque diligentia custoditus. Quae quidem ab ipsis initiis suis numquam desiit curare, ut populus christianus quam amplissima frueretur facultate Dei verbum percipiendi, praesertim in sacra Liturgia, in qua celebranda « maximum est sacrae Scripturae momentum » (*Conc. Vat. II, Const. Sacros. Conc.*, n. 24).

Ecclesia ergo in partibus occidentalibus illam ceteris versionibus anteposuit, quae Vulgata solet appellari quaeque maximam partem a S. Hieronymo, doctore praeclaro, confecta, « tot saeculorum usu in ipsa Ecclesia probata » est (*Conc. Trid.*, sess. IV; *Enchir. Bibl.*, n. 21). Tam egregiae existimationi documento est etiam cura eius textum ad criticam rationem apparandi, ac quidem per editionem, quae secundum altiore doctrinam adhuc concinnatur a monachis Abbatiae S. Hieronymi in Urbe, a Pio XI, Decessore Nostro fel. rec., ad hoc institutae (*Const. Apost. Inter praecipuas*, 15 Iun. 1933; *AAS* 26, 1934, pp. 85 ss.).

Aetate autem nostra Concilium Vaticanum II, honorem confirmans, editioni illi, quam Vulgatam vocant, tributum (*Const. Dei verbum*, n. 22), atque eo contendens, ut in Liturgia Horarum facilius esset intellectus Psalterii, statuit, ut huius recognoscendi opus, feliciter inchoatum, « quamprimum perduceretur ad finem, respectu habito latinitatis christianae necnon totius traditionis Ecclesiae » (*Const. Sacros. Conc.*, n. 91).

* *L'Osservatore Romano*, 28 aprile 1979.

His omnibus Paulus VI, Decessor Noster rec. mem. motus est, ut antequam eidem Concilio finis imponeretur, id est die xxix mensis Novembris anno MCMLXV, peculiarem Pontificiam Commissionem constitueret, cuius esset universalis eiusdem Synodi iussum perficere atque omnes Sacrae Scripturae libros recognoscere, ut Ecclesia praedita esset editione Latina, quam progredientia studia biblica postularent quaeque potissimum rei liturgicae inserviret.

In qua recognitione efficienda « ad verbum ratio habita est veteris textus editionis Vulgatae, ubi videlicet primigenii textus accurate referuntur, quales in hodiernis editionibus, ad criticam rationem exactis, referuntur; prudenter vero ille est emendatus, ubi de iis deflectit vel minus recte eosdem interpretatur. Quam ob rem Latinitas biblica christiana est adhibita, ita ut aequa aestimatio traditionis cum iustis postulationibus artis criticae, his temporibus vigentis, temperaretur » (cf. Alloc. Pauli VI, 23 Dec. 1966; *AAS* 49, 1967, pp. 53 s.).

Textus, ex hac ipsa recognitione exortus, quae quidem impensior fuit in quibusdam libris Veteris Testamenti, quibus S. Hieronymus manus non admovit, ab anno MCMLXIX ad annum MCMLXXVII seiunctis voluminibus est editus, nunc vero editione « typica », uno volumine comprehensa, proponitur. Haec Nova Vulgata editio etiam huiusmodi esse poterit, ut ad eam versiones vulgares referantur, quae usui liturgico et pastoralis destinantur; atque, ut verbis utamur Pauli VI, Decessoris Nostri, « cogitare licet eam certum quoddam fundamentum esse, in quo studia biblica... innitantur, maxime ubi bibliothecae, specialibus disciplinis patentes, difficilius consuli possunt, et congruentium studiorum diffusio est impeditior » (cf. Alloc., 22 Dec. 1977; cf. diarium *L'Osservatore Romano*, 23 Dec. 1977, p. 1).

Praeteritis temporibus Ecclesia arbitrabatur veterem Vulgatam editionem sufficere atque ad verbum Dei populo christiano impertientum affatim valere: quod quidem eo satius iam efficere poterit haec Nova Vulgata editio.

Itaque opus, quod Paulus VI vehementer optavit neque ad finem absolutum potuit videre, quod Ioannes Paulus I studiosa voluntate est prosecutus, qui Pentateuchi libros, a praedicta Pontificia Commissionem recognitos, sacrorum Antistitibus in urbem « Puebla » congressuris muneri mittere statuerat quodque Nosmet ipsi una cum multis ex orbe catholico valde exspectavimus, typis excusum Ecclesiae iam tradere gaudemus.

Quae cum ita sint, Nos harum Litterarum vi Novam Vulgatam Bibliorum Sacrorum editionem « typicam » declaramus et promulgamus, praesertim in sacra Liturgia utendam, sed et aliis rebus, ut diximus, accommodatam.

Volumus denique, ut haec Constitutio Nostra firma et efficax semper sit et ab omnibus, ad quos pertinet, religiose servetur, contrariis quibuslibet nihil obstantibus.

Datum Romae, apud S. Petrum die xxv mensis Aprilis, in festo S. Marci Evangelistae, anno MCMLXXIX, Pontificatus Nostri primo.

DE CELEBRATIONE SANCTI STANISLAI
EPISCOPI ET MARTYRIS, IN CALENDARIO ROMANO GENERALI

« ... Quo autem maius huic venerationi tribuamus momentum — ex Episcoporum Poloniae optatis — statuimus, ut memoria Sancti Stanislai in calendario liturgico Ecclesiae universalis ad gradum *memoriae oblatoriae* evehatur ».

(Ex Epistula Apostolica « *Rutilans agmen* » Summi Pontificis Ioannis Pauli II ad Antistites et universam Ecclesiam in Polonia, diei 8 mensis maii anno 1979, nono expleto saeculo a Sancti Stanislai obitu: L'Osservatore Romano, 13 maggio 1979).

Allocutiones Summi Pontificis

L'EDIZIONE TIPICA DELLA NEO-VOLGATA

*Textus allocutionis a Summo Pontifice Ioanne Paulo II factae ad membra Pontificiae Commissionis pro Neo-Vulgata, occasione data editionis typicae novae vulgatae Bibliorum sacrorum.**

Eccellenza, carissimi professori, fratelli e figli carissimi,

Lasciatemi innanzitutto esprimere la grande gioia che provo oggi nel ricevervi qui per la consegna ufficiale dell'Edizione Tipica della versione Neo-Vulgata della Sacra Bibbia. La mia è la stessa gioia che prova colui il quale può finalmente raccogliere una copiosa messe, che fu oggetto di diuturne e amorose cure.

In questo momento, il mio pensiero non può non andare alla figura dell'indimenticabile Papa Paolo VI, al quale spetta tutto il merito e l'onore di aver intrapreso questa iniziativa, oggi felicemente giunta a compimento, con la definitiva pubblicazione, e di averla seguita e incoraggiata, conducendola fino alle soglie del suo espletamento. La morte improvvisa di lui e quella ancor più repentina del compianto Papa Giovanni Paolo I hanno fatto sì che spettasse a me di promulgare per tutta la Chiesa il risultato di una fatica, che ha interamente preceduto il mio Pontificato.

In ogni caso, sia ringraziato il Signore, che non lascia mai incomplete le sue opere.

Ma un ringraziamento tutto particolare va a voi, responsabili e membri della Pontificia Commissione per la Neo-Vulgata, e a tutti coloro i quali hanno posto la loro competenza, il loro tempo, il loro amore, a servizio di questa impresa, che è scientifica e pastorale insieme. Voi avete prodigato a lungo la vostra scienza qualificata e le vostre indefesse energie in favore di un lavoro, che rimarrà certamente per molto tempo quale segno eloquente di una premurosa sollecitudine della Chiesa per quel Verbo Divino scritto, « dalla cui pie-

* *L'Osservatore Romano*, 28 aprile 1979.

nezza noi tutti abbiamo ricevuto » (*Gv* 1, 16), poiché è « parola di salvezza » (*At* 13, 26).

Con la Neo-Volgata, i figli della Chiesa hanno ora tra le mani uno strumento in più che, specialmente nelle celebrazioni della Sacra Liturgia, favorirà un accostamento più sicuro e più preciso alle fonti della Rivelazione, proponendosi anche agli studi scientifici come un nuovo, prestigioso punto di riferimento.

Se me lo permettete, voglio pensare che anche San Girolamo sia contento di questa fatica! La Neo-Volgata, infatti, non solo si pone nel segno della continuità più che del superamento del lavoro da lui compiuto, ma è il prodotto di un'uguale acribia e di un'uguale passione. Inoltre, le nuove conoscenze linguistiche ed esegetiche conferiscono alla nuova versione un timbro di affidabilità certo non minore di quella geronimiana, che pur resse alla prova di un millennio e mezzo di storia. Certamente Girolamo resta un maestro di dottrina e anche di lingua latina, oltre che di vita spirituale. Egli che, per incarico del Papa Damaso, dedicò la vita intera allo studio e alla meditazione del testo sacro, certamente sa quanto costi, ma anche quanto sia esaltante l'amoroso chinarsi sulle Scritture. E certo c'è da augurarsi che per molti cristiani si avveri ciò che capitò a lui e sicuramente anche a voi, secondo le sue parole alla vergine Eustachio: « Tenenti codicem somnus obrepat, et cadentem faciem pagina sancta suscipiat! » (*Epist.* 22, ad *Eust.* 17).

Il mio auspicio è che quest'opera da voi portata a termine sia veramente feconda per la vita della Chiesa e favorisca sempre più il salutare incontro dei fedeli col Signore, contribuendo a soddisfare quella « fame della parola » di cui parla il profeta Amos (2, 11) e che sembra particolarmente acuta ai nostri giorni.

La mia cordiale Benedizione Apostolica scenda su di voi come segno di rinnovata gratitudine e di benevolenza, e come pegno degli abbondanti favori del Signore, che sa adeguatamente ricompensare i suoi servitori.

LA NOTTE DELLA GRANDE ATTESA

*Homilia a Summo Pontifice Ioanne Paulo II habita in Basilica Sancti Petri, in Vigilia Paschali 1979.**

1. La parola « morte » si pronuncia con un nodo in gola. Sebbene l'umanità durante tante generazioni si sia in qualche modo assuefatta alla realtà della morte ed alla sua ineluttabilità, tuttavia essa è ogni volta qualcosa di sconvolgente. La morte di Cristo era entrata profondamente nei cuori dei suoi più vicini, nella coscienza di tutta Gerusalemme. Il silenzio che scese dopo di essa riempì la sera del venerdì e tutta la giornata susseguente del sabato. In questo giorno, conformemente alle prescrizioni giudee, nessuno si era recato al luogo della sua sepoltura. Le tre donne, di cui parla il Vangelo di oggi, ben ricordano la pietra pesante con la quale era stata chiusa l'entrata al sepolcro. *Questa pietra*, alla quale pensavano e della quale avrebbero parlato il giorno seguente andando al sepolcro, simboleggia anche il peso *che aveva schiacciato i loro cuori*. La pietra che aveva separato il Morto dai viventi, la pietra limite della vita, il peso della morte. Le donne, che nel primo mattino del giorno dopo il sabato andranno al sepolcro, non parleranno della morte, ma della pietra. Giunte sul posto, constateranno che la pietra non sbarrà più l'ingresso al sepolcro. È stata ribaltata. Non troveranno Gesù nel sepolcro. L'hanno cercato invano! « Non è qui. È risorto, come aveva detto » (Mt 28, 6). Devono ritornare in città ed annunciare ai discepoli che Egli è risuscitato e che lo vedranno in Galilea. Le donne non sono capaci di pronunciare una parola. La notizia della morte si pronuncia con la voce attenuata. Le parole della risurrezione erano per esse addirittura difficili da afferrare. *Difficili da ripetere*, tanto la realtà della morte ha influito sul pensiero e sul cuore dell'uomo.

2. Da quella notte e più ancora da quella mattina, che l'ha seguita, i discepoli di Cristo hanno imparato a pronunciare la parola « risurrezione ». Ed essa è diventata nel loro linguaggio la parola più importante, la parola centrale, la parola fondamentale. Da essa tutto

* *L'Osservatore Romano*, 17-18 aprile 1979.

prende di nuovo origine. Tutta viene confermato e si costruisce di nuovo: « La pietra scartata dai costruttori è *divenuta testata d'angolo*; ecco l'opera del Signore; una meraviglia ai nostri occhi. Questo è il giorno fatto dal Signore: ralleghiamoci ed esultiamo in esso » (*Sal* 117-118; 22-24).

È appunto perciò che la vigilia pasquale — il giorno successivo al Venerdì Santo — non è più solo il giorno in cui si pronuncia con la voce attenuata la parola « morte », in cui si ricordano gli ultimi momenti della vita del Morto: è *il giorno di una grande Attesa*. È la Vigilia pasquale: il giorno e la notte dell'attesa del Giorno che ha fatto il Signore.

Il contenuto liturgico della Vigilia si esprime mediante le varie ore del breviario per concentrarsi poi con tutta la sua ricchezza in questa liturgia della notte, che raggiunge il suo vertice, dopo il periodo della Quaresima, nel primo « Alleluia ».

Alleluia: il grido che esprime la gioia pasquale!

L'esclamazione che risuona ancora nel mezzo della notte dell'attesa e porta già con sé la gioia del mattino. Porta con sé la certezza della risurrezione. Ciò che, in un primo momento, non hanno avuto coraggio di pronunciare davanti al sepolcro le labbra delle donne, o la bocca degli apostoli, adesso la Chiesa, grazie alla loro testimonianza, lo esprime con il suo Alleluia.

Questo canto di gioia, cantato pressoché a mezza-notte, ci annuncia il Giorno Grande. (In alcune lingue slave, la Pasqua si chiama la « Notte Grande », dopo la Notte Grande, arriva il Giorno Grande: « Giorno fatto dal Signore »).

3. Ed ecco che stiamo per andare incontro a questa Grande Giorno con acceso il fuoco pasquale; abbiamo accesa da questo fuoco la candela — luce di Cristo — e proclamato accanto ad essa la gloria della sua Risurrezione nel canto dell'*Exsultet*. In seguito, siamo entrati mediante una serie di letture nel processo del grande annuncio della creazione, del mondo, dell'uomo, del Popolo di Dio; siamo entrati nella preparazione dell'insieme del creato a questo Grande Giorno, al giorno della vittoria del bene sul male, della Vita sulla morte. Non si può afferrare il mistero della Risurrezione se non ritornando alle origini e seguendo, poi, tutto lo sviluppo della storia dell'economia salvifica fino a quel Momento! Al momento in cui le tre donne di Gerusalemme, fermatesi alla soglia del sepolcro vuoto, hanno sentito

il messaggio di un giovane vestito di una veste bianca: « Non abbiate paura! Voi cercate Gesù Nazzareno, il crocifisso. È risorto, non è qui » (*Mc* 16, 5-6).

4. Quel grande Momento non ci consente di restare fuori di noi stessi; ci costringe ad entrare nella nostra propria umanità. Cristo non soltanto ci ha rivelato la vittoria della vita sulla morte, ma ci ha portato, con la sua Risurrezione, la Nuova Vita. Ci ha donato tale nuova vita.

Ecco come si esprime San Paolo: « O non sapete che quanti siamo stati battezzati in Cristo Gesù, siamo stati battezzati nella sua morte? Per mezzo del battesimo siamo dunque stati sepolti insieme a lui nella morte, perché come Cristo fu risuscitato dai morti per mezzo della Gloria del Padre, così anche noi possiamo camminare in una vita nuova » (*Rm* 6, 3-4).

Le parole: « siamo stati battezzati nella sua morte » dicono molto. La morte è l'acqua nella quale si riconquista la Vita: l'acqua « che zampilla per la vita eterna » (*Gv* 4, 14). Bisogna « immergersi » in quest'acqua; in questa Morte, *per emergere poi da essa come Uomo Nuovo*, come Nuova Creatura, come essere nuovo, cioè *vivificato dalla Potenza della Risurrezione di Cristo!*

Questo è il mistero dell'Acqua, che stanotte benediciamo, che facciamo penetrare con la « luce di Cristo », che facciamo penetrare con la Nuova Vita: è essa il simbolo della potenza della Risurrezione!

Questa Acqua diventa, nel Sacramento del Battesimo, il segno della vittoria su Satana, sul peccato; il segno *della vittoria* che Cristo ha riportato mediante la croce mediante la Morte e che *riporta* poi *in ognuno di noi*: « il nostro uomo vecchio è stato crocifisso con lui, perché fosse distrutto il corpo del peccato, e noi non fossimo più schiavi del peccato » (*Rm* 6, 6).

5. Ecco la notte della Grande Attesa. Attendiamo nella Fede, attendiamo con tutto il nostro essere umano Colui, che all'alba ha spezzato la tirannia della morte e rivelato la Divina Potenza della Vita: Egli è la nostra Speranza.

« BEATI QUELLI CHE HANNO CREDUTO »

*Ex homilia Summi Pontificis Ioannis Pauli II in ecclesia parocchiali S. Pancratii dominica II Paschae habita.**

Oggi siamo sulle orme dell'antichissima tradizione della Chiesa, quella della seconda Domenica di Pasqua, chiamata « in Albis », che è legata alla liturgia della Pasqua e soprattutto alla liturgia della Veglia Pasquale. Questa Veglia, come testimonia anche la sua forma contemporanea, rappresentava un grande giorno per i Catecumeni, i quali durante la notte pasquale, per mezzo del Battesimo, venivano sepolti insieme a Cristo nella morte per poter camminare in una vita nuova, così come Cristo fu risuscitato dai morti per mezzo della gloria del Padre (cf. *Rm* 6, 4).

In questa immagine suggestiva San Paolo ha presentato il mistero del Battesimo. I catecumeni ricevevano il Battesimo proprio durante la Veglia pasquale, come abbiamo avuto la fortuna di avere anche quest'anno, quando ho conferito il Battesimo a bambini e ad adulti dell'Europa, dell'Asia e dell'Africa.

In questo modo la notte che precede la domenica della Risurrezione è diventata veramente per loro « Pasqua », vale a dire il Passaggio dal peccato ossia dalla morte dello spirito alla Grazia, cioè alla Vita nello Spirito Santo. È stata la notte di una vera Risurrezione nello Spirito. Come segno della grazia santificante, i neobattezzati ricevevano durante il Battesimo una veste bianca, che li distingueva per tutta l'ottava di Pasqua. In questo giorno della domenica seconda di Pasqua, deponevano tale veste; onde l'antichissimo nome di questo giorno: Domenica « in Albis depositis ».

Questa tradizione a Roma è legata alla chiesa di S. Pancrazio. Proprio qui è oggi la stazione liturgica. Abbiamo perciò la fortuna di unire la visita pastorale della Parrocchia alla tradizione romana della stazione di Domenica in Albis.

* *L'Osservatore Romano*, 23-24 aprile 1979.

Oggi dunque desideriamo qui *cantare insieme* la gioia della *Risurrezione del Signore*, così come l'annunzia la liturgia di questa domenica:

Celebrate il Signore perché è buono,
perché eterna è la sua misericordia...

Questo è il giorno fatto dal Signore:

ralleghiamoci ed esultiamo in esso (*Sal* 117 [118], 1, 24)...

I cristiani delle prime generazioni della Chiesa si preparavano al Battesimo a lungo e a fondo. Era questo il *periodo di catecumenato*, le cui tradizioni sono riflesse ancora oggi nella liturgia della Quaresima. Queste tradizioni erano vive quando al Battesimo si preparavano gli adulti. Nella misura in cui si andò sviluppando la tradizione del Battesimo dei bambini, il catecumenato in tale forma doveva sparire. I bambini ricevevano il Battesimo nella fede della Chiesa, di cui era garante tutta la comunità cristiana (che si chiama oggi « parrocchia »), e prima di tutto lo era la loro propria famiglia. La liturgia rinnovata del Battesimo dei bambini mette ancora più in risalto questo aspetto. I genitori con i padrini e le madrine professano la fede, fanno le promesse battesimali e si prendono la responsabilità dell'educazione cristiana del loro bambino.

In questo modo, il catecumenato si *trasferisce* in un certo modo *in un periodo posteriore*, al tempo del progressivo crescere e diventare adulti; allora il battezzato deve acquistare dai suoi più vicini e nella comunità parrocchiale della Chiesa una coscienza viva di quella fede, di cui già prima, mediante la grazia del Battesimo, è diventato partecipe. È difficile chiamare questo processo « catecumenato » nel senso primo e proprio della parola. Non di meno è l'equivalente dell'autentico catecumenato e deve svolgersi con la stessa serietà e lo stesso zelo di quello che una volta precedeva il Battesimo. In questo punto convergono e si uniscono i doveri della famiglia cristiana e della Parrocchia. È necessario che, in questa odierna occasione, noi ce ne rendiamo conto con una chiarezza e forza particolari.

La Parrocchia, come comunità fondamentale del Popolo di Dio e come parte organica della Chiesa, in un certo senso *ha la sua origine nel Sacramento del Battesimo*. È infatti la comunità dei battezzati. Mediante ogni Battesimo, la parrocchia partecipa in modo particolare al mistero della morte e della risurrezione di Cristo. L'intero suo sforzo pastorale e apostolico mira a che tutti i parrocchiani ab-

biano coscienza del Battesimo, affinché perseverino nella Grazia, cioè nello stato di Figli di Dio, e godano i frutti del Battesimo così nella vita personale come in quella familiare e sociale. Perciò è particolarmente necessario il rinnovamento della consapevolezza del Battesimo. Nella vita della parrocchia è un valore fondamentale l'intraprendere questo catecumenato — che manca adesso nella preparazione del Battesimo — e realizzarlo nelle diverse tappe della vita.

Proprio in questo consiste la funzione della catechesi, che deve estendersi non solo al periodo della scuola elementare, ma anche alle scuole superiori e ad ulteriori periodi della vita.

In particolare è indispensabile la catechesi sacramentale come preparazione alla Prima Comunione e alla Cresima; di grande importanza è la preparazione al Sacramento del Matrimonio.

Inoltre, l'uomo battezzato, se vuole essere cristiano « *nelle opere e nella verità* », deve, nella sua esistenza, rimanere costantemente fedele alla catechesi ricevuta: essa infatti gli dice in che modo deve comprendere ed attuare il suo cristianesimo nei diversi momenti e ambienti della vita professionale, sociale, culturale. Questo è il vasto compito della catechesi agli adulti...

Nella domenica « In Albis » la liturgia della Chiesa fa di noi dei testimoni dell'incontro del Cristo Risorto con gli apostoli nel Cenacolo di Gerusalemme. La nostra particolare attenzione attira *sempre la figura dell'apostolo Tommaso e il colloquio di Cristo con lui*. Il Maestro Risorto permette a lui in modo singolare di riconoscere i segni della sua passione e così convincersi della realtà della Risurrezione. Allora San Tommaso, che prima non voleva credere, esprime la sua fede con le parole: « Mio Signore e mio Dio » (Gv 20, 28). Gesù gli risponde: « Perché mi hai veduto, hai creduto: beati quelli che pur non avendo visto crederanno! » (Gv 20, 29).

Mediante l'esperienza della Quaresima, toccando in un certo senso i segni della Passione di Cristo, e mediante la solennità della Sua Risurrezione si rinnovi e si rafforzi la nostra fede — e anche la fede di coloro che sono diffidenti, tiepidi, indifferenti, lontani.

E la benedizione che il Risorto ha pronunciato nel colloquio con Tommaso, « beati quelli che hanno creduto! », rimanga con tutti noi!

EUCARISTIA E PENITENZA

*Ex allocutione a Summo Pontifice Ioanne Paulo II habita ad Indiae Episcopos regionis Bengalensis et regionis inter septentrionem et occasum solis spectantis, in visitatione « ad limina Apostolorum ».**

The power of God was strikingly manifested in the Paschal Mystery of Jesus of Nazareth; it pervaded the teaching of the Apostles; and it is active in our day. Above all, this power of God is active through the Eucharistic Sacrifice. It is here that we ourselves, together with our priest, must go to find the main source of that pastoral love (cf. *Presbyterorum Ordinis*, 14) which enables us to live a life of faith, a life of selfless love modelled on that of the Good Shepherd.

In a full and active sharing in the Eucharistic Sacrifice and in the entire liturgical life of the Church all our people find the primary and indispensable source of the true Christian spirit (cf. *Sacrosanctum Concilium*, 14). Here they draw the strength to be able to give to the world the witness of faith, the witness of love. The joyful commitment of service to humanity in need can only be sustained by power derived from the Eucharistic Christ. And it is he who inspires in the hearts of the faithful an ever greater appreciation of the needs of his brethren.

The effectiveness of the laity, and in particular of Christian families, to give to the world the witness of faith and love is conditioned by their spiritual dynamism, which is nowhere more available than in the Eucharist. The youth of your local Churches can only come to full maturity in Christ through the power of the Eucharist. God's gift of priestly and religious vocations is mysteriously related to the reverent participation of God's people in the Eucharist.

Brethren, in this hour of faith that we are celebrating together, it is fitting that we should concentrate on the Eucharist, which is the very mystery of faith. The Eucharist is our source of hope for the future. The success of our ministry is linked to it; the well-being of God's people depends on it. With the Second Vatican

* *L'Osservatore Romano*, 27 aprile 1979.

Council we must continually point out that the Eucharist is "the source and summit of all Christian life" (*Lumen Gentium*, 11). It is the heart of our ecclesial communities. To re-dedicate ourselves to our ministry of faith as Bishops requires a clear vision of our service in the perspective of the Eucharist. The full expression of human concern and love will be effected only through the Eucharist. All the great issues of your pastoral ministry are related to the Eucharistic Christ. He, and he alone, directs, through the power of his presence and the dynamism of his salvific action, the inner life of the ecclesial communities committed to your pastoral care. This profound truth motivated the appeal which I made to the universal Church in my recent Encyclical and which I repeat today: "Every member of the Church, especially Bishops and Priests, must be vigilant in seeing that this sacrament of love shall be at the centre of the life of the People of God..." (*Redemptor Hominis*, 20).

In the same Encyclical I spoke also about the close link between the Eucharist and Penance, emphasizing how personal conversion must constantly be pursued with renewed endeavour so that partaking in the Eucharist may not lack its full redeeming effectiveness. In particular, I noted the need to guard the Sacrament of Penance, and I stressed that the faithful observance of the centuries-old "practice of individual confession with a personal act of sorrow and the intention to amend and make satisfaction" is an expression of the Church's defence of "man's right to a more personal encounter with the crucified forgiving Christ", and of Christ's "right to meet each one of us in that key moment... of conversion and forgiveness" (*ibid.*). Brethren, let us never grow tired of extolling the value of individual confession. The documents that I cited in *Redemptor Hominis* make reference to a point of capital importance: "the solemn teaching of the Council of Trent concerning the divine precept of individual confession" (cf. note 179; "Ad limina" Address of Paul VI: 20 April 1978).

Seen in this perspective, the diligent observance by all the priests of the Church of the Pastoral Norms of *Sacramentum Paenitentiae* in regard to general absolution is both a question of loving fidelity to Jesus Christ and to his redemptive plan, and the expression of ecclesial communion in what Paul VI called "a matter of special concern to the universal Church and of regulation by her supreme authority" (*ibid.*). Of particular importance for all the Bishops of

the world is Paul VI's great pastoral appeal: "Moreover, we ask you, the Bishops, to help your priests to have an ever greater appreciation of this splendid ministry of theirs as confessors (cf. *Lumen Gentium*, 30). The experience of centuries confirms the importance of this ministry. And if priests deeply understand how closely they collaborate, through the Sacrament of Penance, with the Saviour in the work of conversion, they will give themselves with ever greater zeal to this ministry... Other works, for lack of time, may have to be postponed or even abandoned, but not the confessional" (*ibid.*).

Our ministry is indeed a ministry of faith, and the supernatural means to effect our goal are commensurate with the wisdom and power of God. The Eucharist and Penance are great treasures of Christ's Church.

In all challenges and joys of our ministry, in all our hopes and disappointments, in all the difficulties inherent in proclaiming Christ and his uplifting message for the cause of man and human dignity, let us reflect, in faith, that Christ's power, and not our own, guides our steps and supports our efforts. Today in the fraternity of collegiality that is ours we can hear Christ speaking to us: *Ecce ego vobiscum sum*. And when you return to your people, endeavour to communicate the same message of faith, confidence and strength to the whole community—to the priests, religious and laity who make up with you the People of God: *Ecce ego vobiscum sum*. Particularly in the Eucharist.

Acta Congregationis

SUMMARIUM DECRETORUM

(a die 11 aprilis ad diem 10 maii 1979)

I. CONFIRMATIO DELIBERATIONUM CONFERENTIARUM EPISCOPALIUM CIRCA INTERPRETATIONES POPULARES

ASIA

India

Decreta particularia, *Regio linguae « bengali »*, 27 aprilis 1979 (Prot. CD 500/79): confirmatur interpretatio *bengali* trium Precum eucharisticarum pro Missis cum pueris et duarum Precum eucharisticarum de reconciliatione « ad experimentum », usque ad finem anni 1980 venturi.

EUROPA

Cecoslovachia

Decreta generalia, 20 aprilis 1979 (Prot. CD 489/75): confirmatur interpretatio *bohémica* Ordinis Paenitentiae.

Hollandia

Decreta particularia, *Ruraemundensis*, 18 aprilis 1979 (Prot. CD 464/79): confirmatur interpretatio neerlandica Missae Beati Arnoldi Janssen.

Italia

Decreta particularia, *Bobiensis*, 28 aprilis 1979 (Prot. CD 349/79): confirmatur textus *latinus* et *italicus* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum.

Polonia

Decreta generalia, 30 aprilis 1979 (Prot. CD 431/79): confirmatur interpretatio *polona* Ordinis dedicationis ecclesiae et altaris.

II. CONFIRMATIO TEXTUUM PROPRIORUM RELIGIOSORUM

Familiae Franciscanae (OFM, OFMConv., OFMCap., TOR), 19 aprilis 1979 (Prot. CD 465/79): confirmatur interpretatio *italica* Ordinis Romano-Seraphici Professionis religiosae.

Ordo Hospitalarius S. Ioannis de Deo, 21 aprilis 1979 (Prot. CD 475/79): confirmatur textus *latinus* Missae Beatae Mariae Virginis v.d. « della lampada ».

Sorores Dominae Nostrae a Consolatione, 6 aprilis 1979 (Prot. CD 407/79): confirmatur interpretatio *gallica* Liturgiae Horarum Beatae Mariae Rosae Molas y Vallvé.

III. CALENDARIA PARTICULARIA

Dioeceses

Bavariae dioecesis, 24 aprilis 1979 (Prot. CD 498/79): conceditur ut in Calendarium proprium dioecesium Monacensis et Frisingensis, Bambergensis, Augustanae Vindelicorum, Eystettensis, Passaviensis, Ratisbonensis et Herbipolensis inseri valeat celebratio Sancti Ioannis Neumann, quotannis die 5 ianuarii gradu *memoriae ad libitum* paragenda.

Bobiensis, 28 aprilis 1979 (Prot. CD 349/79).

Molinensis, 21 aprilis 1979 (Prot. CD 474/79).

Ruraemundensis, 18 aprilis 1979 (Prot. CD 464/79): conceditur ut celebratio Beati Arnoldi Janssen die 15 ianuarii, gradu *memoriae*, quotannis celebrari valeat.

Familiae religiosae

Ordo Hospitalarius S. Ioannis de Deo, 21 aprilis 1979 (Prot. CD 475/79): conceditur ut celebratio Beatae Mariae Virginis v.d. « della lampada » quotannis die 9 iulii gradu *festi* peragi valeat.

IV. MISSAE VOTIVAE IN SANCTUARIIS

Conceditur *ad quinquennium* ut singulis per annum diebus Missa votiva celebrari possit, sed *tantum* pro peregrinis sacerdotibus aut quoties ipsa petita Missa votiva in peregrinantium favorem dicatur, *dummodo* non occurrat dies liturgicus in nn. 1-4 tabulae praecedentiae inscriptus (cf. « Normae universales de Anno liturgico et de Calendario », n. 59, I)

Societas Iesu, 19 aprilis 1979 (Prot. CD 471/79): Missa votiva Beatae Mariae Virginis a Miraculis in Sanctuario Provinciae Argentinensis Societatis Iesu, Beatae Mariae Virginis a Miraculis dicato.

V. PATRONI CONFIRMATIO

Vallensis in Lucania, 25 aprilis 1979 (Prot. CD 504/79): Confirmatur electio Sancti Agnelli Abbatis apud Deum Patroni communitatis paroecialis loci v.d. « Pisciotta ».

VI. DECRETA VARIA

Ballaratensis, 26 aprilis 1979 (Prot. CD 535/79): conceditur ut interpretatio *anglica* Ordinis dedicationis ecclesiae et altaris (cap. III), a Commissione mixta pro regionibus linguae anglicae parata, « ad interim » adhibeatur in dedicatione ecclesiae paroecialis loci v.d. « Sea Lake ».

Tergestina, 18 aprilis 1979 (Prot. CD 405/79): conceditur ut nova ecclesia, in loco v.d. « Domio » aedificanda, Deo dedicetur in honorem Beati Leopoldi a Castronovo, servatis tamen omnibus Apostolicae Sedis praescriptionibus cultum Beatorum respicientibus.

Congregatio Sancti Spiritus sub tutela Immaculati Cordis Beatissimae Virginis Mariae, 23 aprilis 1979 (Prot. CD 486/79): conceditur ut, occasione Beatificationis Servi Dei Iacobi Laval, liturgicae celebrationes in honorem novi Beati intra annum a Beatificatione peragi valeant, iuxta « Normas de celebrationibus in honorem alicuius Beati congruo tempore post Beatificationem peragendas ».

LE ORAZIONI COMPOSTE PER L'UFFICIO DIVINO NELL'AMBITO DELLA TRADIZIONE EUCOLOGICA LATINA

A. RITO ROMANO ANTICO

Le fonti del rito romano antico hanno conservato tre serie di orazioni destinate all'ufficio del mattino e della sera. Dallo studio letterario dei testi, e dalla comparazione con altre serie di orazioni appartenenti ad altri riti latini, sulle quali i testi romani hanno esercitato un influsso innegabile, si può concludere senza paura di sbagliare che le orazioni romane delle tre serie furono composte dalla seconda metà del v secolo alla fine del vi.

Questi piccoli avanzi dell'eucologia per l'ufficio non rappresentano la totalità della produzione eucologica romana dello stesso periodo e destinata alla medesima funzione.¹ È molto probabile che il repertorio contemporaneo nell'ambito romano sia stato un po' più abbondante. D'altra parte, i testi che esamineremo, e che rappresentano la scuola eucologica romana nel pieno arco della sua evoluzione — dal periodo leoniano-gelasiano fino alla riforma e revisione gregoriana — suppone l'esistenza di altri testi anteriori, che non sono giunti alla posterità.

Speriamo poter dimostrare che ogni gruppo di testi, ognuno nel suo momento, costituiva una novità, soprattutto letteraria, nei confronti del passato. Si trattava più che altro di sviluppare i temi della tradizione anteriore, secondo i canoni di uno stile nuovo. Vedremo però che queste successive rielaborazioni dei contenuti tradizionali comportavano delle scelte nella tematica già consacrata, e che, da tali scelte corrispondenti alle varie personalità degli autori, scaturivano peculiari formulazioni della tematica comune.

¹ Nell'antichità, sarebbe stato inconcepibile che i testi eucologici composti per la celebrazione eucaristica fossero adoperati nell'ufficio. Ogni azione liturgica aveva i suoi testi peculiari. Sul processo storico che condusse all'attuale prassi del rito romano, cf. J. PINELL, *Las oraciones del salterio «per annum» en el nuevo libro de la Liturgia de las Horas*, Bibliotheca Ephemerides Liturgicae, Subsidia 2 (Roma 1974), pp. 1-5. Lo studio era stato pubblicato anteriormente come articolo nella rivista *Ephemerides Liturgicae* 86 (1972) 354-389, 417-448. Cf. A. DUMAS, *Le orazioni dell'Ufficio feriale nel tempo «per annum»: Liturgia delle Ore*, Quaderni di Rivista Liturgica n. 14 (Torino-Leumann 1972) pp. 251-268.

Presentiamo complessivamente le tre serie.

Abbiamo, in primo luogo, il piccolo gruppo di *Orationes ad matutinas vel ad vesperum* trascritto nel Veronense. Corrispondono ai numeri 587-589 e 591-593 dell'edizione del Mohlberg.² Con queste sei orazioni, studieremo anche la n. 1329, che fu probabilmente destinata all'ufficio.

La serie del Gelasiano antico è numericamente più importante. Comprende un totale di 19 orazioni: nn. 1576-1594 dell'edizione del Mohlberg.³ Se mettiamo da parte l'orazione n. 1581, che abbiamo già trovato nel Veronense (n. 587), restano ancora 18 orazioni completamente originali.

Nel Gregoriano invece, troviamo un piccolo gruppo di testi, preceduti dal titolo *Incipiunt orationes matutinales*, con otto orazioni: nn. 935-942 dell'edizione del Deshusses.⁴ Tre di esse provengono dalla serie del Veronense (nn. 939, 940, 941), e una dalla serie del Gelasiano (n. 936). Lo stesso sacramentario aggiunge poi un'altra serie di testi che porta il titolo *Orationes vespertinales seu matutinales*, nn. 943-979, con un totale di 37 orazioni. In queste ultime però non si sviluppa la tematica propria della liturgia delle ore. Sono orazioni che potrebbero essere adoperate senza difficoltà come collette per la messa; la loro tematica è poco definita; vi emerge il tema della preghiera, ma senza nessun riferimento alle ore del giorno. Quando sarà il momento di farlo, affronteremo il problema storico che ci pone l'eventualità che tali orazioni fossero state veramente composte per l'ufficio.

1. LA SERIE DEL VERONSE

Come abbiamo già indicato, si tratta di un piccolo gruppo di sei orazioni che il Sacramentario Veronense riproduce tra i testi del mese di luglio. Sappiamo che quasi tutte le messe che corrispondono a questa parte del codice non appartengono né al temporale né al calendario festivo.

² L. C. MOHLBERG, *Sacramentarium Veronense*, Rerum Ecclesiasticarum Documenta, series maior, fontes I (Roma 1956).

³ L. C. MOHLBERG, *Liber Sacramentorum Romanae Ecclesiae ordinis anni circuli*, Rerum Ecclesiasticarum Documenta, series maior, fontes IV (Roma 1960).

⁴ J. DESHUSSES, *Le Sacramentaire Grégorien. Ses principales formes d'après les plus anciens manuscrits*, Spicilegium Friburgense 16 (Fribourg 1971).

Sotto il titolo XVII vengono riprodotte nove messe incomplete destinate alle feste di vari martiri. Poi il titolo XVIII, *Incipiunt orationes et preces diurnae*, comprende prima 31 messe che oggi sarebbero qualificate *per annum*. Dopo la messa XXXI, troviamo un titolo secondario: *Orationes [ad] matutinas vel ad vesperum*, a cui seguono tre delle orazioni che ci interessano: 587-589. Vi è poi un'altra orazione *Propitiare Domine* (n. 590), che ha come oggetto della preghiera *statum Romani nominis*. A continuazione, un altro titolo secondario *Item ad vesperum*, con le tre orazioni restanti del gruppo che vogliamo studiare: nn. 591-593. Per completare la descrizione del contesto, indichiamo che seguono due messe (XXXII-XXXIII), e poi un altro titolo *Incipiunt preces diurnae cum sensibus necessariis* a capo di altre 14 messe.

Quindi, la serie di orazioni per l'ufficio si trova immersa tra il grande blocco di 45 messe, chiamate *diurnae* dal copista del Veronese, o dai libelli stessi che egli riproduceva.

Può essere utile ancora, per ambientare esternamente il gruppo di orazioni per l'ufficio, una segnalazione alle attribuzioni fatte a San Gelasio e a papa Vigilio di non poche delle messe che circondano tale gruppo eucologico. Dalle 45 messe del titolo XVIII, per lo meno dieci sono da attribuire a San Gelasio e ventiquattro a papa Vigilio.⁵

Riproduciamo i testi:

- 587 Deus, qui diem discernis et noctem:
 actus nostros a tenebrarum distingue caligine;
 ut semper quae sancta sunt meditantes,
 in tua iugiter luce vivamus.

⁵ Sono di Gelasio le messe I, II, III, IIII, V, VIII, XVIII, XX, XXIII, XXXVII. L'ultimo grande lavoro sulle attribuzioni delle messe del Veronese a S. Gelasio è il volume di G. POMARÈS, *Gélase 1^{er}. Lettre contre les Lupercales et dix-huit messes du Sacramentaire Léonien*, Sources Chrétiennes 65 (Paris 1959). Non esaurisce totalmente le possibili attribuzioni a Gelasio tra le messe del codice di Verona, ma ha il vantaggio di portare una luce definitiva sulla zona più conflittiva del Veronese, che è precisamente il libro XVIII. L'opera è stata condotta con il contributo di A. Chavasse, che ha rivendicato a sua volta le attribuzioni a Vigilio, nello stesso settore del Veronese.

Sono invece di Vigilio le messe VI, VII, XII, XIII, XV, XVI, XVII, XVIII, XXI, XXII, XXIII, XXV, XXVI, XXVII, XXXV, XXXVI, XXXVIII, XXXVIII, XL, XLI, XLII, XLIII, XLIII, XLV. A. CHAVASSE, *Messes du pape Vigile (537-555) dans le Sacramentaire Léonien*: Ephemerides Liturgicae 64 (1950) 161-213; 66 (1952) 145-219.

- 588 Annue, Domine, precibus nostris;
et tuis serviitiis inhaerentes
pervigili protectione custodi.
- 589 Domine Deus noster:
diurno labore fatigatos
soporis quiete nos refove;
ut adiuti necessario fragilitatis auxilio,
et corpore tibi simus et mente devoti.
- 591 Quaesumus, Domine Deus noster,
diei molestias
noctis quiete sustenta;
ut necessaria temporum vicissitudine succedente
nostra reficiatur infirmitas.
- 592 Exaudi nos,
omnipotens sempiterne Deus;
et ne sine terminis operum
fragilitas humana deficiat,
ipsa mutabilium rerum varietate nos refove.
- 593 Adesto, Domine, precibus nostris,
et die nocteque [nos] protege;
ut quibuscumque alternationibus temporum
tua semper incommutabilitate firmemur.

I due titoli che accompagnano le orazioni — *Orationes ad matutinas vel ad vespertinas, Item ad vespertinas* — potrebbero far pensare che il gruppo si divide in due sezioni: una prima di tre orazioni mattutine, e una seconda di tre orazioni vespertine. Ma il contenuto dei testi si oppone a una tale sistemazione. Tra le prime, c'è l'orazione 589, che è chiaramente vespertina:

diurno labore fatigatos
soporis quiete nos refove.

In realtà, la questione che si pone è se ce n'è veramente qualcuna che non sia vespertina. La tematica generale, su cui si svolgono le sei orazioni sembra piuttosto una tematica serale.

La tradizione posteriore di questi testi non ci aiuta veramente a decidere su questo particolare. Se è vero che ritroviamo l'orazione 587 tra le mattutine del Gelasiano (n. 1581) e le mattutine del Gre-

goriano (n. 939), è anche vero che il Gregoriano colloca fra le *matutinales* le orazioni nn. 593 e 591; questa ultima è indubbiamente vespertina.

D'altra parte, bisogna anticipare che l'orazione del Gelasiano numero 1589, che questo colloca nella sezione delle orazioni vespertine, viene riportata tra le *matutinales* del Gregoriano: n. 936. E dobbiamo ancora sottolineare il fatto che le uniche orazioni che svolgono la tradizionale tematica dell'ufficio, nel Gregoriano, sono quelle che seguono il titolo *Incipiunt orationes matutinales*.

Questa fluttuazione, nella destinazione precisa dei testi, al mattino o alla sera, ci permette di fare una considerazione, che sarà utile per orientarci all'analisi dei testi. Vedremo infatti che i vari argomenti della tematica fondamentale dell'eucologia dell'ufficio possono considerarsi comuni alle due grandi ore, mattino e sera. Non dimentichiamo che queste due ore diventano oggetto delle celebrazioni in quanto rappresentano le tappe di un tempo che scorre per noi uomini, secondo le leggi del creato. Il ritmo evolutivo della natura si manifesta ogni giorno alla riflessione dell'uomo mediante il segno di una luce solare che viene e va. L'alternarsi del giorno e della notte incide profondamente nella vita sociale dell'uomo, che deve adeguarsi per forza a questo ritmo di luce e oscurità.

L'eucologia destinata all'ufficio cercherà di condurre la coscienza dei cristiani alla scoperta di una causa trascendente, Dio, che non ha soltanto stabilito il ritmo di alternanze temporali nel creato, ma che ha avuto anche le sue buone ragioni per farlo.

Quindi, i temi della creazione e del tempo, e anche il tema della luce, con tutte le sue molteplici derivazioni, possono giustamente essere considerati temi di ogni ora, e sono per tanto comuni. Perciò, se non c'è un chiaro riferimento al mattino o alla sera, le orazioni sono facilmente scambiabili. Vedremo però che i vari autori, per motivi che si spiegano molto bene, tendono a presentare questi temi comuni con sfumature diverse, al mattino o alla sera, se non altro per adattarle meglio all'ambiente, alla percezione psicologica di coloro che compongono l'assemblea orante.

Così, entrando già nell'analisi delle orazioni del Veronese, notiamo in primo luogo l'affermazione:

Deus, qui diem discernis et noctem (n. 587).

La distinzione tra il giorno e la notte è opera di Dio, e rientra nel disegno di una provvidenza del Creatore, che mira allo svolgimento del creato, e più concretamente ai bisogni dell'uomo. Con la distinzione fra il giorno e la notte, Dio ha predisposto per l'uomo un ritmo alternativo di lavoro e riposo:

diei molestias
noctis quiete sustenta (n. 591)

diurno labore fatigatos
soporis quiete nos refove (n. 589)

et ne sine terminis operum
fragilitas humana deficiat,
ipsa mutabilium rerum varietate nos refove (n. 592)

necessaria temporum vicissitudine succedente
nostra reficiatur infirmitas (n. 591).

Con la sua bontà, Dio provvede ad aiutare in questo modo l'umanità delicata e fragile. Si noti che, ai concetti che esprimono la debole condizione dell'uomo — *infirmitas* (n. 591), *fragilitas* (n. 592) —, corrispondono i verbi, il cui soggetto è Dio, che indicano protezione — *custodi* (n. 588), *protege* (n. 593) —, ed esprimono anche una cura particolare per risollevare l'uomo abbattuto dalla stanchezza: *sustenta* (n. 591), *refove* (nn. 589, 592).

Questa cura di Dio per l'umanità fragile e bisognosa di riposo ha lo scopo di mantenere i cristiani sempre pronti a un atteggiamento filiale verso di Lui:

adiuti necessario fragilitatis auxilio,
et corpore tibi simus et mente devoti (n. 589)

tuis serviitiis inhaerentes
pervigili protectione custodi (n. 588).

Il tema della preghiera vi è leggermente accennato:

Adesto, Domine, precibus nostris (n. 593)

Annue, Domine, precibus nostris (n. 588)

Exaudi nos,
omnipotens sempiterne Deus (n. 592).

Queste discrete allusioni alla preghiera dell'assemblea non sono delle generiche introduzioni a un discorso più sostanziale, come succede altre volte. Queste frasi, messe insieme a quelle che abbiamo riportato prima — *tuis servitiis inhaerentes* (n. 588), *et corpore simus et mente devoti* (n. 589) —, descrivono la parte che corrisponde alla comunità cristiana, in questo rapporto fra Dio e la Chiesa: la Chiesa si mantiene in un atteggiamento di riconoscenza e ossequio. Dio cura l'ordine del creato con tenera sollecitudine per l'umanità.

L'orazione n. 587 è l'unica che tratti il tema della luce:

actus nostros a tenebrarum distingue caligine.

Dobbiamo notare però che l'autore è stato piuttosto sobrio. Non si è concesso la facoltà di premere sul tasto delle dimensioni moralizzanti della luce e le tenebre. In questo si distingue nettamente del modo di procedere dell'autore della serie gelasiana e dei molti altri repertori che ne dipendono. Potremmo anzi rilevare che l'autore delle orazioni che ci ha conservato il Veronese ha cercato di assorbire e assimilare il tema della luce nel pensiero dominante di tutto il suo breve complesso eucologico. Osserviamo nei due membri che seguono la presenza degli avverbi *semper*, *iugiter*:

*ut SEMPER quae sancta sunt meditantes,
in tua IUGITER luce vivamus.*

A Dio, che ha il potere di sciogliere le tenebre con la penetrazione di una sua luce creata, si chiede che separi le azioni dei cristiani da qualunque contatto con le tenebre, qui intese evidentemente in senso morale: *actus nostros a tenebrarum distingue caligine*. La seconda parte dell'orazione chiarisce il concetto ancora meglio: rimanendo sempre nella meditazione di ciò che è santo, con le menti occupate nella considerazione del giusto, di ciò che è luce in senso morale, i cristiani vivranno ininterrottamente nella luce di Dio.

Ed ecco che, in questo modo, il tema della luce viene a riallacciarsi al motivo più profondo di questa serie di orazioni. Abbiamo visto che l'autore cercava di capire i mutamenti orari della giornata come un segno della provvidenza di Dio perché l'uomo possa riposarsi. Ora, questa considerazione porta a scoprire attraverso i cambiamenti di luce e oscurità un qualcosa di immutabile e costante, che è appunto l'azione di Dio per l'uomo. Se la *temporum vicissitudo*

può essere definita *necessaria* (n. 591), è perché la debolezza umana ne ha bisogno. Ma occorre altrettanto sapere e ricordare che tutti questi mutamenti provengono da una cura permanente di Dio; sottolineiamo il *pervigili* dell'orazione n. 588: *pervigili protectione custodi*.

La tesi fondamentale di tutto questo piccolo, ma prezioso, complesso eucologico, viene espressa in modo esauriente nell'orazione n. 593. Riconoscendo l'inalterabilità dell'azione divina che divide, sì, il giorno e la notte, ma continua sollecitamente a aver cura dell'uomo notte e giorno, l'autore dei testi guida le menti di coloro che compongono l'assemblea verso un'aspirazione all'immutabilità del Dio Creatore e provvidente: *ut quibuslibet alternationibus temporum tua semper incommutabilitate firmemur*.

L'omogeneità di stile e di pensiero di tutto questo complesso eucologico ci sembra fuori discussione. Ogni singola orazione si capisce più profondamente se va letta nel contesto della serie, come avviene sempre che un complesso eucologico è opera di un medesimo autore, e raccoglie i vari spunti di un momento di autentica creatività.

Nel caso presente, diremmo che, per una buona lettura dei testi, è consigliabile anche il rispetto dell'ordine delle sei orazioni in cui le ha conservate il Veronese.

Abbiamo già notato che la prima di esse (n. 587) è l'unica che tratti il tema della luce, l'argomento più comune di tutta l'eucologia destinata all'ufficio.

A partire da questo primo testo, l'autore svolge la sua tematica peculiare. L'orazione n. 588 riprende l'argomento « preghiera », che il testo precedente aveva descritto *quae sancta sunt meditantes*, e lo definisce come servizio: *tuis servitiis inhaerentes*. Vi ritornerà ancora nel testo seguente: *et corpore tibi simus et mente devoti*.

La stessa orazione n. 588 introduce un altro elemento tematico, *pervigili protectione custodi*, che, come abbiamo visto, costituisce un avviamento all'antitesi « l'uomo sommerso nel tempo — Dio immutabile nella sua eternità ».

Nelle tre orazioni seguenti (nn. 589, 591 e 592) sviluppa il suo argomento più personale, argomento nuovo nei confronti della tradizione precedente, per quanto ne possiamo sapere, e che solo in parte verrà riassunto dalla tradizione posteriore. Abbiamo già mostrato come i tre testi si complementano a vicenda nello svolgimento del tema « la mutabilità del cosmo al servizio della debolezza umana ».

L'orazione n. 593 chiude magistralmente il discorso con un nuovo apporto: l'aspirazione all'immutabilità di Dio.

Solo quando avremo esaminato le altre serie romane, e anche il repertorio eucologico ambrosiano, saremo in grado di valutare l'originalità tematica di questo complesso eucologico. Originalità che consiste essenzialmente in una visione antropologica del tempo — abbiamo bisogno della notte per riposarci della fatica del lavoro —, che punta ad una dimensione escatologica del tempo stesso: mediante il servizio cultuale della preghiera, dalla necessaria mutabilità del tempo, si potrà raggiungere l'immutabilità di Dio.

Dovremmo precisare ancora che l'originalità di questo autore romano risiede propriamente nel punto di arrivo della sua progressione concettuale, cioè nell'aspirazione all'immutabilità divina, come effetto della continua protezione del Creatore sugli uomini, soggetti per propria necessità alla variabilità del tempo. La descrizione della notte come fase del tempo che Dio concede alla debolezza umana, per il suo necessario riposo, era già espressa nell'orazione vespertina delle Costituzioni Apostoliche:

qui fecisti diem ad operam lucis,
et noctem ad requiem infirmitatis nostrae⁶

Il nuovo libro della Liturgia delle Ore contiene solo due di queste sei orazioni, integrate nel repertorio delle orazioni feriali « per annum » (nn. 593 e 589).⁷ Tutte e due sono state leggermente alterate con « criteri stilistici ».⁸ La seconda di esse è stata destinata alla compieta.

Ma lo stesso libro della Liturgia delle Ore ha accettato dal Veronese un'altra orazione. Questa, per lo meno, è stata rispettata nel suo stile originario:

⁶ XXXVII, 2: ὁ ποιήσας ἡμέραν πρὸς ἔργα φωτὸς καὶ νύκτα εἰς ἀνάπαυσιν τῆς ἀσθενείας ἡμῶν.

F. FUNK, *Didascalia et Constitutiones Apostolorum*, t. I (Paderborn 1905), pp. 544-545.

⁷ J. PINELL, *Las oraciones del salterio « per annum »...*, l.c., pp. 12-13.

⁸ Per l'orazione n. 593, si è accettato la versione gregoriana *die noctuque*, invece di *die nocteque* del Veronese. Inoltre, la frase originale *ut quibuslibet alternationibus temporum* è stata sostituita per *ut vicibus temporum tua gubernatione subjecti*. La seconda parte dell'orazione n. 598 è stata modificata in questo modo: *ut tuo semper auxilio recreati, tibi corpore simus et mente devoti*.

- 1329 Laudent te, Domine, ora nostra,
 laudet anima,
 laudet et vita;
 et quia tui muneris est quod sumus,
 tuum sit omne quod vivimus.

Questa orazione, riprodotta quasi alla fine del Veronese, come in una specie di appendice, non appartiene certamente al gruppo che abbiamo studiato precedentemente. Ma è molto probabile che sia stata concepita e composta per l'ufficio. Per lo meno, possiamo essere certi che così fu interpretata nell'ambito del rito ambrosiano e del rito ispanico.⁹

Rappresenta un altro dei temi fondamentali dell'ufficio: la lode. Implicitamente, riflette una delle questioni teologiche più appassionanti della sua epoca: la dottrina sulla grazia. Dal punto di vista letterario, costituisce un vero gioiello dell'eucologia romana. La composizione ha un certo slancio poetico che non è frequente nei repertori romani. Ma il suo lessico rientra perfettamente nell'austero vocabolario tipico dell'eucologia romana.

Da notare la doppia allitterazione in T e in M: *LaudenT Te... nosTra... laudeT eT viTa eT... Tui... esT... Tuum... siT - aniMa... Muneris... suMus... tuuM... oMne... viviMus*. È chiara l'intenzione dell'autore di servirsi dell'anafora nella prima fase: *laudent, laudet, laudet*; e del poliptopon nella seconda: *tui est... tuum sit*.

La prima parte dell'orazione riflette una dottrina su cui S. Agostino insiste molto nelle esortazioni morali delle sue *Enarrationes in Psalmos*. Il canto di lode deve esprimere una vibrazione dell'interiorità del cristiano; ciò che canta veramente nell'uomo, non è la voce, ma la vita.

Ei suspirat omnis amor noster, et cantat canticum novum.
 Cantet canticum novum, non lingua, sed vita.¹⁰

⁹ J. PINELL, *Las oraciones del salterio «per annum»...*, l.c., pp. 14-15.

¹⁰ E. DEKKERS - I. FRAIPONT, *Sancti Aurelii Augustini Enarrationes in Psalmos I-L*, Corpus Christianorum, series latina, XXXVIII (Turnholti 1956). In Ps XXXII, s. I, 8: p. 253, 6-8.

I cristiani cantano quando si radunano nella Chiesa per lodare Dio. Ma, dopo la celebrazione, l'anima deve ritenere la gioia spirituale della lode, e tradurla in opere:

Cum convenis ad ecclesiam hymnum dicere, sonat vox tua laudes Dei. Dixisti quantum potuisti, discessisti; sonet anima tua laudes Dei.¹¹

...laudatio divina cessabit in nobis? Non sic; nam lingua tua ad horam laudat, vita tua semper laudet.¹²

Sed laudate de totis vobis; id est, ut non sola lingua et vox vestra laudet Deum, sed et conscientia vestra, vita vestra, facta vestra. Etenim laudamus modo in ecclesia quando congregamur; cum quisque discedit ad propria, quasi cessat laudare Deum. Non cesset bene vivere, et semper laudat Deum.¹³

Il canto della vita non è soltanto un tributo di adorazione, ma anche un effetto della divina speranza, che anticipa nella vita presente i motivi di esultanza della vita futura.

Sed quid te consolatur? Spes. Iam vivis in spe. De spe lauda, de spe canta. Unde mors tua est, non cantes. Unde vicis, canta.¹⁴

In realtà, Dio non ascolta il canto delle nostre labbra, ma il canto della vita.

Qui laudatis, bene vivite... Plus ille adtendit quid vivas, quam quid sones. Certe cum eo quem laudas, pacem habere vis; ... sed Deo nostro iucunda sit laus, cuius aures, non ad os, sed ad cor, non ad linguam, sed ad vitam laudatoris patent.¹⁵

Anche per il nesso tematico fra la prima e la seconda parte dell'orazione, l'autore poteva ispirarsi ai commenti di S. Agostino. Il canto di lode si fonda nell'umile riconoscimento di dover dipendere

¹¹ E. DEKKERS - I. FRAIPONT, *Sancti Aurelii Augustini Enarrationes in Psalmos CI-CL*, Corpus Christianorum, series latina, XL (Turnholti 1956). In Ps CII, 2: p. 1451, 25-27.

¹² In Ps CXLVI, *ib.* p. 2122, 46-48.

¹³ In Ps CXLVIII, 2; *ib.* p. 2166, 5-9.

¹⁴ In Ps CXLV, 7; *ib.* p. 2110, 24-26.

¹⁵ In Ps CXLVI, 3; *ib.* p. 2123, 9-19.

in tutto da Dio, perché siamo le sue creature; tutto l'abbiamo ricevuto da lui; e sua è la grazia che ci ispira al bene, e ci guida e sostiene nel compimento delle buone opere.

Appropinqua, incipe desiderare, incipe quaerere et agnoscere eum a quo factus es. Non enim deseret opus suum, si ab opere suo non deseratur. Converte ergo te ad illum cui dicis: Laudabo Dominum in vita mea.¹⁶

L'autore dell'orazione romana ha voluto connettere due argomenti:

- a) occorre che la lode vocale esprima un'adesione vitale a Dio,
- b) la nostra vita deve spendersi nel servizio del Signore, perché perfino la nostra esistenza è dono di Dio.

La connessione logica tra le due tesi si manifesta nell'ultima parola di ognuna delle due frasi: *vita - vivimus*.

Nel nostro studio, già citato, sulle orazioni del nuovo libro della *Liturgia Horarum*, abbiamo fatto notare che due testi del Veronese, un prefazio e una orazione, tutti e due attribuiti a S. Gelasio, contengono risonanze dell'orazione che stiamo esaminando:

Vere dignum... TUUM EST ENIM OMNE QUOD VIVIMUS; quia licet peccati vulnere natura nostra vitata sit, TUI TAMEN EST OPERIS, ut ad terrena generati, ad caelestia renascantur.¹⁷

Eripe nos, Domine, quaesumus ab his quae divinae sunt contraria voluntati; et quia TUI OPERIS EST OMNE QUOD VIVIMUS, praesta ut tui famuli placere possimus.¹⁸

Riteniamo che entrambi i testi dipendano dall'orazione *Laudent te, Domine*. Dobbiamo però riconoscere che non è assolutamente da escludere l'ipotesi contraria.

¹⁶ In Ps CXLV, 9; *ib.* p. 2111, 20-23.

¹⁷ *Sac. Veronense*, n. 869.

¹⁸ *Sac. Veronense*, n. 1063.

È invece fuori discussione la priorità dell'orazione romana su altri testi derivati, italici e ispanici.¹⁹

Bisogna riportare, in primo luogo, un'orazione mattutina del repertorio ambrosiano, che ha assunto, in una forma semplificata, la prima parte dell'orazione romana:

Laudet te, Domine, os nostrum,
 laudet et vita;
 ut dum tibi in utroque inclinamur obsequio,
 mens nostra
 splendoris tui radio relucescat.²⁰

Una delle collette salmiche della serie italica riecheggia anche i concetti più agostiniani dell'orazione romana:

Ad te diluculo vigilantibus
 lumen largire perpetuum,
 Auctor lucis aeternae;

¹⁹ È assolutamente priva di fondamento l'affermazione di J. Janini, secondo cui l'orazione *Laudet te* del Veronese sarebbe una colletta ispanica: *Las colectas salmicas del « Liber Ordinum »*: Hispania Sacra 28 (1975) pp. 108-109.

Non capiamo come all'autore sia sfuggita l'enorme incoerenza del suo ragionamento. Prima, riporta i due prefazi del Veronese attribuiti a Gelasio, che noi precedentemente avevamo indicato: *Las oraciones del salterio « per annum »...* Ephemerides Liturgicae 86 (1972), p. 365, studio di cui Janini fa uso, senza citarlo. Accetta, qui per lo meno, che i libelli romani esercitarono un influsso sulla eucologia ispanica. Ma, allo stesso tempo, insiste sull'origine ispanica della formula del Veronese n. 1330 *Suscipite venerabiles martyres*, tesi che aveva già sostenuto in un articolo dell'anno 1965, e che nessun studioso prese mai in considerazione. Basta un sereno e oggettivo confronto fra il testo del Veronese e la *post nomina* ispanica della messa di Santa Cristina, che egli porta a collazione, per rendersi conto che la seconda dipende dalla prima. Forse vale la pena di chiarire che il testo *Suscipite* del Veronese non è una orazione. Si tratta di una formula composta per accompagnare la sepoltura delle reliquie dei martiri presso un altare.

L'origine ispanica di *Suscipite venerabiles martyres*, secondo Janini, dimostrerebbe l'ispanicità dell'orazione *Laudet te*. Questo, dopo aver riaffermato il rapporto fra i due prefazi del Veronese e le collette salmiche del rito ispanico. In realtà, precisiamo noi, le collette ispaniche non dipendono dai prefazi, bensì dell'orazione romana *Laudet te*, come lo dimostra la colletta n. 465.

²⁰ A. PAREDI, *Sacramentarium Bergomense*, Monumenta Bergomensia VI (Bergamo 1962), n. 1565; cf. 1560.

ut te labia nostra laudent,
te vita benedicat,
te meditatio matutina glorificet.²¹

Quattro delle collette ispaniche del *Liber Orationum Psalmographus* contengono frasi molto vicine alla seconda parte del testo romano:

Ploramus coram te Dominum Deum,
qui nos fecisti ad imaginem tuam,
et refecisti propter ingenitam bonitatem tuam;
quapropter,
QUIA TUUM EST IN NOBIS OMNE QUOD SUMUS,
concede ut tibi inhaerendo
sine fine gaudeamus.²²

Nisi tu, Domine, aedifices et custodias nos,
vacua erit operatio vel industria nostra;
QUIA NEC SINE TE ESSE POSSUMUS,
nec bene vivere praevalemus;
idcirco,
QUIA TUUM EST QUOD AGIMUS,
tribue quaesumus
ut a te non recedamus,
et tuam gratiam per omnia percipiamus.²³

Tibi Domino soli subiacet anima nostra,
quem omnis Creatorem suum agnoscit natura;
a te virtutem patientiae,
ne scandalo moveamur, accipimus,
CUI OMNE QUOD SUMUS DEBERE NOS NOVIMUS;
fac ergo nos spe numquam iniquitatis fulciri,
nec fallacibus divitiis cor nostrum adponere;
ut in te solo adsuescamus requiescere,
et ad promerendum petita,
coram te corda nostra compuncta effice.²⁴

²¹ A. WILMART-L. BROU, *The Psalter Collects from V-VI Century Sources*, H. Bradshaw Society 83 (London 1949), Series Romana, in Ps 62; P. VERBRACKEN, *Oraisons sur les 150 psaumes*, Lex Orandi 42 (Paris 1967), p. 148.

²² J. PINELL, *Liber Orationum Psalmographus. Colectas de salmos del antiguo rito hispánico*, Monumenta Hispaniae Sacra, serie litúrgica IX (Barcelona-Madrid 1972), 107.

²³ *Ib.*, n. 293.

²⁴ *Ib.*, n. 528.

Christe Iesu,
 Dei Filius admirabilis,
 cui nullus inter filios Dei
 nec aequalis exstat nec similis:
 ad te Dominum precem nostram dirigimus,
 ut misericordiam quam pollicitus es servare sanctis,
 digneris prorogare conversis;
 ac sic nos quaesumus
 moderamine disciplinae corrigas,
 ut pietatem in ira non auferas;
 nec profanetur testamentum tuum
 ob admissa facinora,
 sed temperetur ultio miseratione superna;
 et ipse totum quod displicet abluas,
 qui peccatores ad te revertentes
 iustificando glorificas;
 quique NOS ESSE VOLUISTI EX NIHILO ID QUOD SUMUS,
 ipse concede
 ut caelestibus regnis apti
 tecum sine fine vivamus.²⁵

Ma un'altra delle collette salmiche ispaniche se ne ha assimilato i concetti della prima e della seconda parte:

Domine,
 qui erigis elisos et solvis conpeditos,
 atque inluminas coecos:
 nos quoque erige cum lapsus inclinant,
 et solve cum peccata circumligant,
 atque inlumina
 cum nos ignorantiae caligo circumdat;
 ut ANIMA NOSTRA TE SEMPER LAUDET,
 ET VITA NOSTRA
 fidei devotione
 atque humili servitute tibi PSALLAT;
 et QUIA TUI MUNERIS EST QUOD SUMUS,
 TIBI SERVIAT OMNE QUOD VIVIMUS.²⁶

²⁵ *Ib.*, n. 555.

²⁶ *Ib.*, n. 465.

La diffusione a lungo raggio dell'orazione romana *Laudent te, Domine*, che è arrivata a noi nella sua versione originale quasi per caso, trascritta proprio nell'ultimo foglio della copia dei *libelli missarum* romani, dimostra come andava formandosi uno degli strati più interessanti della tradizione eucologica latina.

Nelle parti successive del nostro studio, avremo occasione di scoprire molti altri aspetti del fenomeno della propagazione dei testi liturgici, e di verificare con quali criteri la scuola eucologica che valutava i testi provenienti da altre scuole, come modelli da imitare, ne sacralizzava determinati elementi tematici o letterari, e li rendeva così elementi costitutivi di una « tradizione ».

JORDI PINELL O.S.B.
Pontificio Istituto Liturgico
Roma

THE RECEPTION/INSTALLATION OF A BISHOP

In the recently published English language Pontifical, there is an appendix entitled "Reception of the Bishop in the Cathedral Church."¹ This particular rite is intended for use on the occasion when a bishop, previously ordained for another local church or ordained outside the cathedral of the diocese to which he has been appointed, is solemnly received by the clergy and people in the cathedral of his new diocese.²

I. REVISED RITE: THE PONTIFICAL MODEL

Except for the prayer used at the presentation of the pallium in the case of a metropolitan, the appendix offers little more than a guide or model for the planning of the rite of episcopal reception within a eucharistic celebration. It can be outlined briefly:

A. *Introductory Rites*

- reverencing of the crucifix
- blessing with holy water

B. *Rite of Reception*

- entrance procession to the cathedra
- greeting the people from the cathedra
- reading the Apostolic Letter
- (imposition of the pallium)
- greeting of the bishop
- singing of the Glory to God
- opening prayer

C. *Liturgy of the Word and Eucharist*

¹ *The Roman Pontifical*, revised by decree of the Second Vatican Ecumenical Council and published by authority of Pope Paul VI (Vatican Polyglot Press, 1978), Appendix IV, pp. 380-382.

² This rite is not intended to be used when the ordination of the new bishop of a diocese takes place in his cathedral church. In such a case the ordination itself suffices; there is no distinct rite of reception. In the United States, because of the size of the country and the number of dioceses (170) the Rite of Installation is used quite frequently.

This model is demonstrative of the utter simplicity possible in a rite of reception when the ritual ingredients are integrated within the entrance rite of the eucharist.³ Whereas this does bring about a simple and relatively brief ceremonial for reception, the rite appears rather abrupt and might in fact occur before the congregation is psychologically prepared for it. Thus, it follows that if this format is used, a sense of expectancy will need to be built into the rite itself.

The rite, which is suggestive rather than normative, is slightly improved when the metropolitan is present and actually presides over the rite of reception. In such cases, the metropolitan goes to the cathedra after the entrance procession where he greets the people in his own name and asks that the Apostolic Letter be read. Only after the reading of the official letter of appointment and the people's acclamation (appropriate to the place) does the metropolitan invite the new bishop to assume his rightful place at the cathedra. It is at that moment that the "Glory to God" is fittingly sung by all present.⁴

Beyond these obvious and preliminary structural observations, it might also be noted that this model is both stark in its verbal components and limited in terms of non-verbal symbols or ritual actions. In some cultures the use of the crucifix might appear to be stern and an inappropriate part of the welcome at the cathedral entrance. Likewise, encouraging representatives to come forward and offer their greeting and reverence, obedience and welcome to the new Ordinary without offering symbolic gifts might not be in tune with some socio-

³ The unpublished draft revision of the *Caeremoniale Episcoporum* (Congregation for the Sacraments and Divine Worship, 1975) contains a brief chapter entitled "The Reception of the Bishop in His Cathedral" (Part VII, Chapter III). The rite as presented in the *Pontifical* is basically the one outlined in the revised *Caeremoniale*.

⁴ This also has some significance insofar as the Gloria was historically associated with the bishop. It was used by the bishop on Sundays and on the feast of Martyrs. Until as late as the 11th Century priests of the Roman Rite (not in the Gallican-Frankish tradition) were allowed to say it only on Easter and at their own ordination. See: H. LIETZMANN, ed., *Das Sacramentarium Gregorianum nach dem Aachener Ur exemplar, Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen, Heft 3* (Münster 1921) p. 1: "Item dicitur Gloria in excelsis Deo, si episcopus fuerit, tantummodo die dominico sive diebus festis, a presbyteris autem minime dicitur, nisi solo in Pascha."

cultural rites of welcome. More importantly, it seems unfortunate that in this model the bishop simply assumes his place at the cathedra upon entering the sanctuary (unless the metropolitan bishop is presiding). Too little is made of the theological-pastoral significance of the cathedra so that a significantly teachable moment is neither grasped nor utilized to its full advantage.

It is clear that as a skeletal suggestion for the universal Church this model will need to be elaborated upon by the local Church as it plans for the reception of a new Ordinary. In that process there are a number of considerations that need to be attended to. I propose to offer a few of these and then present a second or alternative model for the rite of episcopal installation already used as an option in the dioceses of the United States.⁵

II. DEVELOPING AN ALTERNATIVE MODEL: THREE CONSIDERATIONS

A. INSTALLATION - RECEPTION

The Roman Pontifical states that "the liturgical reception of the new bishop is sometimes called 'installation'."⁶ Although it might appear to be too technical, in many respects the term "installation" is in fact a better choice as it clearly defines the event and accurately specifies the otherwise generic term "reception" which can be used correctly for any occasion when the bishop arrives at a church for a liturgical celebration. "Installation" unequivocally spells out the "actio" taking place in this particular celebration of the local Church: the installation of the bishop in his cathedra, assuming the episcopal office/ministry of a particular Church.

Enthronization is another term that has been used, especially in the Church of England, as an alternative to installation and represents a later development in the understanding of the episcopal office.⁷ As

⁵ Some of the following material is taken from an unpublished study paper prepared for the Bishops' Committee on the Liturgy. Recognition must be given to Reverend Gerard Brossolo and Reverend James Notebaart for their contribution to it.

⁶ *Pontifical*, *op. cit.*, p. 380.

⁷ See E.C. RATCLIFF, "On the Rite of Enthronization of Bishops and

David Power states: "With the recognition of the church by the Roman state, and the recognition of the bishop as a dignitary, the episcopal chair gradually took the form of a throne, thus emphasizing the bishop's power of jurisdiction rather than his teaching office, underlying the dignity of the position."⁸ With the stress or accent on the temporal, on stately splendor, one can understand the subtle shift from cathedra to throne. The situation today is otherwise, so that any consideration of the use of the term "enthronization" is completely out of the question as being incongruous with the truly pastoral ministry of the bishop who "in a resplendent and visible manner, take(s) the place of Christ himself, teacher, shepherd and priest, and act(s) as his representative (in eius persona)."⁹ Indeed, he is to be a living icon for his people.

B. INSTALLATION - ORDINATION

It might be briefly stated that the "seating of the bishop" as given in the rite of ordination is the basis for the rite of reception or installation.¹⁰

In the rite of episcopal ordination, after the investiture with ring, mitre, and pastoral staff, the "seating of the bishop" takes place. The rubrics indicate: "If the ordination takes place at the bishop's chair and if the new bishop is in his own church, the principal consecrator invites him to occupy the chair (cathedra)... If the new bishop is not in his own church, he is invited by the principal consecrator to take the first place among the concelebrating bishops."¹¹ Again, "If the ordination does not take place at the bishop's chair,

Archbishops", in *Liturgical Studies*, A.H. Courantin, D.H. Tripp, editors, London, SPCK, 1976, pp. 161-172.

⁸ DAVID N. POWER, *Ministers of Christ and His Church*, Geoffrey Chapman, London 1969, p. 56.

⁹ Vatican Council II, *Dogmatic Constitution on the Church*, n. 21. English translation: Austin Flannery, ed. *Vatican Council II*, Costello Publishing Co., 1975, p. 374. It should also be noted that *The General Instruction of the Roman Missal* emphatically states that the celebrant's chair should express the office of presiding over the assembly and of directing prayer, with every appearance of a throne to be avoided (n. 271).

¹⁰ *Pontifical*, *op. cit.*, p. 233, n. 33.

¹¹ *Ibid.*

the principal consecrator leads the newly ordained bishop to the chair or to a place prepared for him..."¹²

The presumption is that this section of the rite of ordination, when omitted because of circumstances, will be carried out at another time. This rite of installation is one section of the rite of ordination that is "repeated" when, for example, a bishop is transferred from one diocese to another as Ordinary. It provides an important and organic connection to the rite of episcopal ordination.

Since the third century we find the stipulation for a distinctive seat for the bishop as an established ecclesiastical practice and one that cannot be easily disregarded since the cathedra or episcopal chair has become a sign or embodiment of the bishop's role in the community.¹³ In planning the installation liturgy, therefore, one must give proper emphasis to this symbol as it provides a relationship to both the rites of ordination and to the office of the bishop.

This chair, the cathedra, is the symbolic focus of the episcopal ministry. From this chair the bishop teaches and guides the people. Since ritual action of seating is a central moment in the installation, care should be taken so that the movement itself is studied. It would not appear that the bishop seats himself, but rather he is led to the chair.

Since this action is so central, all the supportive movements are also important. If too many people are involved the action will lose clarity. If the chair is too close to the location of the bishop

¹² *Ibid.*

¹³ See E. STOMMEL, »Die beschöfliche Kathedra im christlichen Altertum« *Münchener theologische Zeitschrift* 3 (1952) 17-32; POWER, *Ministers of Christ and His Church*, *op. cit.*, pp. 55-56. The antiquity of this cathedra emphasis is underscored in the rite of ordination as for example in the consecratory prayer in the Sacramentary of Verona: "Tribuas eis *cathedram episcopalem* ad regendam aeclesiam tuam et plebem universalem"; L. C. Mohlberg, L. Eizenhofer, P. Siffrin eds., *Sacramentarium Veronense* (Cod. Bibl. Capit. Veron. LXXXV/80) *Rerum Ecclesiasticarum Documenta*, Series Maior; Fontes I (Roma 1966) n. 947. The same text is found in the *Gelasian Sacramentary*, L. C. Mohlberg, L. Eizenhofer, P. Siffrin eds., *Liber Sacramentorum Romanae Aeclesiae Ordinis Anni Circuli* (Cod. Vat. Reg. 316/Patris Bibl. Nat. 7193, 41/56) *Rerum Ecclesiasticarum Documenta*, Series Maior, Fontes IV (Roma 1968) n. 771. For a complete treatment of the cathedra see H. LECLERCO, «Chaire Episcopale», in *Dictionnaire d'Archéologie chrétienne et de liturgie*, vol. III, 1 (Paris 1913), col. 19-75.

to be installed, there will be no sense of movement. Hesitancy, speed, awkwardness, will destroy the ritual moment. Thus, because of the relatively short duration of the action, special sensitivity is demanded.

C. INSTALLATION - EUCHARIST

It is appropriate that the rite of installation be incorporated within the eucharist which remains the clearest manifestation of Church, for it is in the celebration of this sacrament that the bishop, whether presiding from the chair or altar, most clearly exercises his ministry and manifests his unique role among the members of the local Church. Vatican Council II clearly stated that, "All should hold in the greatest esteem the liturgical life of the diocese centered around the bishop, especially in his cathedral church. They must be convinced that the principal manifestation of the Church consists in the full, active participation of all God's holy people in the same liturgical celebrations, especially in the same Eucharist, in one prayer, at one altar, at which the bishop presides, surrounded by his college of priests and by his ministers."¹⁴

Finally, the celebration of the eucharist by the entire assembly of the faithful is not only a proclamation, but a ratification of the appointment and installation of the new bishop. The entire community, as it were, seals the appointment with its eucharistic "Amen", and prays that it may become "one body, one spirit in Christ." The Pontifical recognizes the celebration of the eucharist as the principal element in the entire rite of episcopal reception/installation.¹⁵

The installation liturgy often comes after a period of waiting brought about by the death or the transfer of a bishop. It is during this time that a community and especially those in administrative positions become aware of the absence of their leader. The lapse of time is a value because it emphasizes the central role of the bishop in the Roman Catholic Church. It is a time of prayer for a new bishop; it is a time to focus on the primary symbol of the bishop which remains unused in the interim: the cathedra—the bishop's chair, which is vacant. If some reference could be made

¹⁴ Vatican Council II, *The Constitution on the Sacred Liturgy*, n. 41. English translation, Flannery, *op. cit.*, pp. 14-15.

¹⁵ *Pontifical*, *op. cit.*, p. 380.

to this in planning a diocesan-wide period of prayer, the installation would be a more sensitive celebration by the community at large. Liturgically, the focus on absence will give way to the celebration of joy at the new appointment.¹⁶

The period of waiting can also provide a time for theological reflection on the role of the bishop within the Christian community. Descriptions of his role are found particularly in scripture, the Rite of Ordination of a Bishop, and the documents of the Second Vatican Council.¹⁷ There is a value in this reflection because it can assist the planning committee to focus the installation liturgy in terms of the essential relationship of the bishop to the community, and to the universal college of bishops with the Holy Father as its head.

Scripture shows us that when the twelve apostles and the missionary apostles died, bishops assumed many of their functions. The *Rite of Ordination of Bishops* elaborates the bishop's calling. The main image for the bishop is that of a shepherd. He is called to feed the flock, watch over it, guide it and gather every race and people into a single flock.

It is the ministry of the bishop as chief teacher of the diocese to preach the gospel of Christ and to live what he preaches. The bishop proclaims the suffering and risen Christ, the Christ who died for our sins and now calls us to change our hearts by believing. From the *Kerygma* the bishop draws all people to receive the gift of the Holy Spirit. It is not only by words but by this caring guidance that the pilgrim Church is led on its way to holiness. The ministry of leadership is perfected by the bishop's life of service, his love, his concern for those who are not of the fold, and his sharing of ministry with his fellow bishops and priests. The bishop is called to unfold the mysteries of God and to live the Paschal Mystery more deeply through the eucharist.

Even a very brief reflection enables one to see some of the prime liturgical focuses. There is an image created of a shepherd, rather than a monarch, a person who is welcomed because of his calling

¹⁶ In 1976 the Diocese of Albany, New York prepared a program of prayer for the entire diocese to follow entitled "Waiting for a Bishop." Other dioceses have designed similar programs.

¹⁷ See especially the entire *Decree on the Pastoral Office of Bishop in the Church* and Chapter III (nn. 18-27) in the *Dogmatic Constitution on the Church*.

to unify and build up the Church. The ministry of the bishop makes him a rallying point for the community. It is to him that the faithful can turn for spiritual guidance and moral leadership. Like the apostles, the bishop is a bearer of the gospel message. The installation of such a person becomes an expression of the coalescence of the faith and hope of the local community.

The role of the bishop further emphasizes the special relationship he has with the priests and deacons. This theological observation should help give insights for the proper liturgical expression of this relationship.

The bishop is also to have a concern for those not of the fold. This fact calls for a sensitive understanding of ecumenical relations in the rite of installation. It would not be inappropriate if sensitivity likewise were paid to unbelievers, particularly those concerned with moral values, even if these values are not explicitly Christian.

As one begins to plan the installation a model develops which is to deal with the entire celebration. The selection of the date, the invitation list, the committees for physical arrangements, guests, dinners, receptions and the liturgy are all dealt with in the overall planning process. In the organization of the structure it is of no insignificant value to focus on the theology outlined earlier since the plans should carefully consider and reflect what one understands is being celebrated. Too often mechanism for planning can lose sight of this primary concern.

There are events which surround any faith-movement. Ultimately the liturgy of installation is the focus of the celebration. The liturgy itself is the ritual expression of the Church's faith and joy and hope. In it the community welcomes the person who will shepherd it, publicly acknowledges his place at the head of the Catholic community, and gratefully recognizes his communion with the Holy See and his fellow bishops. The installation liturgy is a testimony that God's spirit continues to work in our midst today.

When one identifies the place and meaning of the liturgy of installation in reflection to the other events, numerous practical decisions flow easily. If one considers the liturgy separately, the other non-liturgical "celebrations" can obscure the reason for the gathering. A "noble-simplicity" is the call of the Church in the post-conciliar age. Such simplicity should extend not only to the liturgy itself, but to all the events celebrating the installation.

III. REVISED RITE: ALTERNATIVE MODEL

In view of the fact that the rite of installation finds its proper context in the celebration of the eucharist, it is possible to offer alternatives to the model presented in the Pontifical, described above. In the following proposal the ritual elements of installation are placed after the gospel. The structure would be:

- A. *Introductory Rites*
- B. *Liturgy of the Word*
- C. *Rite of Installation (after Gospel)*
 - reading of Apostolic Letter
 - acclamation by the people
 - seating of the bishop
 - (presentation of the pallium)
 - homily by the new Ordinary
 - general intercessions
- D. *Liturgy of the Eucharist*

The principle value of this alternative schema is the situation of the entire rite after the Liturgy of the Word to follow the pattern already established for the celebration of some of the sacraments within the eucharist. More specifically, the celebration of the Word offers a smooth and natural transition into the rite of installation providing adequate contextualization and timing, thus eliminating the abruptness of the previous rite. A balance between verbal and non-verbal action is offered with proper emphasis given to the significance of the cathedra. What is considered to be especially appropriate is the fact that the first time the new Ordinary addresses his people is when he presents the homily, explaining the word of God in the context of the actual celebration.

The Liturgy of the Word is an important focus since the readings might be chosen for the specific occasion. It is important to keep in mind that the selected readings are addressed to the entire community, so if one focuses on the qualities of a bishop, they should be those which everyone is called to perfect, i.e. ministry of service,

evangelization, concern for justice, appeal to unity, etc. While concentrating on universal qualities there is, nevertheless, a place for expressing the variety of ministries among which is the function of the bishop, which must exemplify these gospel values.

The rite of installation, following the Word, is seen as a cluster of elements already discussed: reading of the Apostolic Letter, the acclamation of the people, the seating of the bishop and the homily, given by the newly installed bishop as more than an expression of joy. It is bound to the gospel message of Jesus for the bishop hands on to others what he in turn has received. The bishop is at this point in the installation a tangible expression of the theology of episcopal leadership. What one theologized about a bishop is now real in his words.

The General Intercessions and the Eucharist follow as usual except for a more careful consideration of the presentation of the gifts. It should be the liturgy of the occasion which stipulates their choice. In planning this aspect several questions can be raised: What are they to symbolize? What is their relation to the entire liturgy? Who should present them? The time element should be considered lest this ritual element be extended out of proportion to the flow of the entire celebration.

IV. CONCLUSION

In using the rite as offered in the Pontifical, the alternative outlined above, or any other adaptation, certain basic principles should be kept in mind. Among them would be the following:

1. The solemn dignity of the occasion should be marked by a simplicity and clarity of ritual. The event being celebrated in a symbolic way should not be confused by cluttering the rite with unnecessary ingredients in an attempt to say too much. A minimum of symbols, intelligible to all present, should be used. The ritual of installation should clearly occur at a single, climatic moment, so that drawn-out explanations of what is taking place would be unnecessary. The temptation to use too many words or to have too many speakers should be shunned.

2. Musical and artistic elaboration should be esthetically sound, avoiding any banality, superficiality or sentimentality in expression,

and should move the human spirit of ordinary and unsophisticated participants. Time and length of the various parts of the liturgy should determine musical selection. Since the entire rite should aim at being a genuine celebration for all present, great care should be taken to involve all in their rightful sung participation.

3. Even though a sense of ceremony, a certain poetic ambiguity and solemn festivity are essential to good liturgy, an effort must, however, be made to avoid those elements and styles which display pomp and pagentry. The moods of our times should be reflected, with a sensitivity to the realistic issues and needs of the people whom the new Ordinary is being installed to serve.

4. While respecting the dictates of ecclesiastical protocol towards the prelates present, a clear delineation of liturgical roles should be maintained. Customs which predate Vatican II liturgical reform should be reevaluated as to their consonance with a contemporary understanding of the liturgical action. For instance, the underlying rationale for a second or third homily or sermon might be more appropriate at the subsequent reception rather than interrupting the flow of the eucharistic liturgy.

5. It is particularly appropriate that selected representatives of the laity of the diocese assume certain liturgical roles and be focal in symbolic gestures, such as in the presentation of gifts, procession and recessional.

6. Since one of the tasks of the bishop is a concern for those outside the fold, special care should be taken about ecumenical arrangements and the involvement of the leaders of the civic community. The bishop will stand as a bridge builder in this larger community. He will be one who calls to unity. There is a sensitivity demanded in this situation, a respect for other traditions and a true sense of warm fellowship. The local situation may warrant a visible participation of these Churches.

7. The scale of the liturgy is based on the scale of the building. One must be sensitive to the limitations of the space and the visual focuses for the installation. A simplicity of details is essential in

the whole plan of the environment. The number of people in the sanctuary, the number of vessels on the altar, all add to the overall experience of the liturgy.

8. The service booklet functions primarily as a participation aid. It is not a pictorial review. The graphic design should be carefully and professionally done with consistent musical reproduction that has copyright permission. If possible, the booklet should eliminate any over-elaborate verbal commentary in the liturgy.

9. Often installations are televised. The question that should be asked is: In what way do you see the television audience as part of those who attend? The quality of the television presence will determine how much interference of lighting, cameras, etc. one will allow. Serious attention should be paid to the commentary developed for television. It should be worked out ahead of time rather than be an unrehearsed comment.

The Rite of Installation thus offers an excellent opportunity for genuine adaptation. Encouragement is given to creative originality in handling the basic ritual ingredients in a way that is simultaneously faithful to sound, ecclesial traditions in our religious-cultic heritage and reflective of contemporary culture in the motif of an individual diocese and of an individual Ordinary. The desire to refrain from imposing one set ritual upon all the significantly different dioceses and Ordinaries must therefore be paralleled by a responsible sense of good liturgy and by a willingness to engage in careful preparation and planning.

THOMAS KROSNICKI, SVD
Consultor of the Congregation

LETTRE DES ÉVÊQUES DES PAYS-BAS

Die 28 februarii currentis anni 1979, feria IV Cinerum, promulgatus est textus versionis neerlandicae Missalis Romani instaurati. Occasione oblata huius editionis, Episcopi dioecesium Hollandiae ad sacerdotes et christi-fideles epistolam miserunt ad novi Missalis praesentationem faciendam. Textum epistolae placet hic referre.

* * *

A tous les prêtres, diacres
et ceux qui travaillent dans la pastorale
dans les diocèses des Pays-Bas.

Après une longue période de préparation, l'édition néerlandaise du *Missale Romanum* a paru. A cette occasion nous, les évêques des Pays-Bas, nous nous adressons à vous, qui avez une charge pastorale, et par vous à tous les fidèles de notre province ecclésiastique, pour vous présenter ce missel. Nous le faisons avec joie, en espérant que ce missel aidera à célébrer l'Eucharistie avec plus d'élan et d'une façon toujours plus riche et profonde.

En tous temps, les chrétiens ont accepté l'Eucharistie comme un don très précieux du Seigneur à son Eglise. La célébration de ce don unique a un caractère éminemment universel et reconnaissable pour tous, puisqu'il est destiné au peuple de Dieu tout entier, à la communauté de l'Eglise toute entière.

C'est pourquoi on constate une tendance à rassembler les textes liturgiques dès l'époque de l'Eglise primitive. Cette tendance trouve en quelque sorte son achèvement dans le missel que Saint Pie V a donné à l'Eglise après le Concile de Trente. Ce livre, qui voulait être un moyen d'unité et un appel à un culte authentique, l'a été effectivement pendant quatre siècles. Après cette période la situation, devenue toute autre tant dans l'Eglise que dans le monde entier,

nécessitait une adaptation qui a été réalisée dans le nouveau missel, fruit du Concile Vatican II. D'une part, le missel qui remplace celui de Saint Pie V se situe dans la grande tradition de l'Eglise; d'autre part, il incorpore les expériences de plusieurs siècles de vie liturgique. Ainsi, comme le dit clairement la Constitution apostolique *Missale Romanum* de Paul VI (3 avril 1969), il va positivement à la rencontre des nécessités et des désirs de notre temps.

En effet, par rapport à l'ancien ce nouveau missel est adapté, voire corrigé, simplifié et enrichi à la fois. Il s'y trouve un très grand nombre de préfaces et le nombre de prières eucharistiques a été porté à quatre, auxquelles sont venues s'ajouter plus tard trois prières eucharistiques pour les enfants et deux de la réconciliation. En plus, deux prières eucharistiques d'origine néerlandaise ont été confirmées par le Saint-Siège pour les Pays-Bas.

Il faut mentionner spécialement l'augmentation considérable des lectures bibliques, par laquelle Vatican II a voulu rendre les fidèles plus familiers avec la Parole de Dieu. Les lectures ne se trouvent dorénavant plus dans le missel, mais dans des lectionnaires, avec les psaumes responsoriaux et les versets alléluatiques.

Par ailleurs, le missel offre une grande variété de textes, dans lesquels on peut faire un choix d'après les circonstances. Mais les évêques ont cru utile d'élargir encore les possibilités de choix en ajoutant des oraisons alternatives (de provenances diverses, mais toutes confirmées par le Saint-Siège), soit pour les dimanches, soit groupées en séries pour les fêtes des différentes périodes de l'année liturgique. A tout cela, nous avons fait joindre quatre séries de formulaires complets pour les célébrations en semaine. Grâce à ces additions, nous espérons pouvoir faire droit au caractère propre de toutes les communautés, si différentes les unes des autres, dans lesquelles se célèbre l'Eucharistie. En effet, le nouveau missel fournit la possibilité de placer chaque célébration d'une façon créatrice dans la situation de chaque assemblée liturgique concrète.

Ainsi le missel fait le pont entre ce qui est commun à tous dans l'Eglise du monde entier, et le désir authentique et légitime de s'exprimer d'une manière créatrice, qui se fait jour dans chaque communauté chrétienne.

On ne doit pas séparer ces deux éléments, car ensemble ils rendent possible à chaque manière de vivre la foi son plein développement; là où l'on néglige l'un des deux, des tensions surgissent. A ce sujet,

la revue officielle de la Congrégation pour les Sacrements et le Culte Divin a publié un article fort instructif du Frère Max Thurian de Taizé (*Notitiae* 141, avril 1978). Nous recommandons vivement la lecture de cet article, parce qu'il est très important que tous nous apprenions à garder l'équilibre entre ces deux tendances dans la liturgie.

Il s'agit de faire preuve d'un esprit créateur aux endroits indiqués dans les rubriques, et nous vous encourageons à vous y exercer, pour que chaque célébration puisse se placer véritablement « au milieu de l'assemblée » (Sir. 15, 5), où elle a sa vraie place et où elle devient l'expression de la vie même des fidèles. De cette manière, l'Eucharistie sera pour chaque croyant aussi bien la source que le sommet de la vie dans le Christ, en l'invitant, comme fruit de l'adoration et de l'action de grâce à Dieu, à servir dans le monde.

Le Concile a voulu expressément que les fidèles prennent une part active tant extérieurement qu'intérieurement dans la liturgie. Ce désir a déjà été réalisé en partie puisque, dans ces dernières années, une façon adaptée de célébrer l'Eucharistie a pu se développer. Ce mouvement a été largement aidé par la simplification des rubriques et surtout par l'usage de la langue du peuple. Le nouveau missel ne pourra qu'augmenter le degré de participation des fidèles à la préparation et à la célébration de l'Eucharistie.

L'étude de l'Introduction générale du missel donnera à tous ceux qui s'occupent de la liturgie la connaissance requise des grandes lignes de pensée qui y ont été élaborées, de sorte que tous les éléments seront placés dans une juste perspective. En effet, ce livre contient tant d'éléments nouveaux qu'il faudra du temps et surtout beaucoup d'application pour en découvrir les richesses d'abord, pour s'en servir ensuite...

Nous attirons tout spécialement l'attention sur la langue de ce missel. Traduire s'avère toujours une tâche très difficile, et cela d'autant plus que notre langue ne connaît guère de termes généralement reconnus pour rendre les mots et les expressions du latin de l'Eglise, devenus chers et familiers. La traduction que nous vous présentons maintenant a été confirmée par le Saint-Siège; elle suit de très près le texte latin.

Après de longues années de préparation, le missel, fruit du renouveau liturgique inauguré par Vatican II, est à la disposition des prêtres et des fidèles aux Pays-Bas. Nous en savons gré à tous ceux

qui y ont collaboré. Paul VI a promulgué le nouveau *Missale Romanum* pour l'Eglise entière en 1970; à notre tour, nous vous présentons la traduction néerlandaise en la promulguant dans nos diocèses le mercredi des cendres de cette année, soit le 28 février 1979. A partir de cette date, ce missel sera prescrit pour la célébration de l'Eucharistie dans les diocèses des Pays-Bas.

Après tout ce qui a été dit au sujet des richesses et des possibilités du missel, nous pouvons conclure en souhaitant que ce livre, destiné à l'usage de l'autel, contribuera au bien, à la croissance et au constant renouveau de l'Eglise aux Pays-Bas, pour le salut des fidèles et à la gloire de Celui qui ne cesse de nous rassembler autour de sa table.

Utrecht, le 2 novembre 1978

LES EVÊQUES DES PAYS-BAS

LE MISSEL ROMAIN AUX PAYS-BAS

C'est le 19 février 1979 que le premier exemplaire du missel d'autel pour la province ecclésiastique des Pays-Bas fut présenté au Cardinal Willebrands, au château de Zeist près d'Utrecht. Traduction officielle du *Missale Romanum* en néerlandais, ce missel a été prescrit par les évêques pour la célébration de l'eucharistie dans les diocèses des Pays-Bas, à partir du mercredi des Cendres, 28 février.

A cette occasion, les évêques ont écrit une lettre (voir ci-dessus la traduction française), accompagnée d'une Instruction sur l'usage du missel. Ils signalent comment, tout en observant l'unité de rite selon le missel romain, les nouvelles normes liturgiques offrent des possibilités de choix nombreuses, qui permettent de faire droit au caractère des diverses communautés célébrant l'eucharistie. On sait, en effet, que la participation des fidèles, conformément au désir de Vatican II, requiert de larges possibilités d'adaptation.

Au plan de l'édition, le nouveau missel se présente comme un très beau volume, illustré de gravures sur bois que Lucas van Leyden (1489-1533) avait créées pour le *Missale Traiectense* (Missel d'Utrecht), publié en 1514 chez l'imprimeur Jan Severszoon à Leiden. La pré-

sensation typographique, le frontispice et les vignettes sont de Gérard Unger, à Bussum.

L'ouvrage est composé dans un nouveau caractère, le *demos*, également créé par G. Unger, qui l'a spécialement conçu pour les linotypes photographiques. Le *demos* avait déjà acquis une célébrité internationale, mais le nouveau missel néerlandais est le premier grand ouvrage qui fait usage de ce caractère typographique. L'imprimeur Van Rossum, d'Utrecht, était chargé de la production graphique.

(Communiqué de presse, Utrecht, février 1979)

FORMULAE SACRAMENTALES

Ad versiones in linguas populares formularum Sacramentorum quod attinet, placet referre textus linguis bohémica et slovaca exaratos formularum Sacramentorum Baptismi, Confirmationis, Eucharistiae, Ordinationis episcopi, presbyteri et diaconi, Unctionis infirmorum et Paenitentiae, qui diversis temporibus confirmati sunt vel a Sacra Congregatione pro Cultu Divino vel, inde ab anno 1973 exeunte directe a Summo Pontifice iuxta normas in Epistola ad Praesides Conferentiarum Episcopaliū de interpretatione populari formularum Sacramentorum die 25 octobris 1973 statutas (videas Notitiae 1974, pp. 37-38).

FORMULAE SACRAMENTORUM LINGUA BOHEMICA EXARATAE

*Baptismus*¹

N..., JÁ TĚ KŘTÍM VE JMĚNU OTCE
I SYNA
I DUCHA SVATĚHO.

*Confirmatio*²

N..., PŘIJMI PEČETĚ DARU DUCHA SVATĚHO.
R. Amen.

*Eucharistia*³

Consecratio panis

VEZMĚTE A JEZTE Z TOHO VŠICHNI:
TOTO JE MOJE TĚLO,
KTERĚ SE ZA VÁS VYDAVA.

Consecratio vini

VEZMĚTE A PIJTE Z NĚHO VŠICHNI:
TOTO JE KALICH MĚ KRVE,

¹ Formula approbata est a S. Congregatione pro Cultu Divino die 16 aprilis 1971.

² Formula approbata est a S. Congregatione pro Cultu Divino die 8 iulii 1972.

³ Formula approbata est a S. Congregatione pro Cultu Divino die 15 septembris 1969.

KTERA SE PROLEVA ZA VÁS A ZA VSECHNY
NA ODPUŠTĚNÍ HRÍCHŮ.
TOTO JE SMLOUVA NOVÁ A VĚČNÁ.
TO KONEJTE NA MOU PAMÁTKU.

*Ordinatio Episcopi*⁴

SEŠLI NYNÍ I NA TOHOTO VYVOLENĚHO SVOU SÍLU;
VYLEJ NA NĚHO DUCHA, KTERÝ Z TEBE VYCHÁZÍ,
DUCHA, KTERÝ VEDE A VLADNE,
DUCHA, JEHOŽ JSI DAL SVĚMU MILOVANĚMU
SYNU JEŽÍŠI KRISTU
A JEHOŽ ON DAROVAL SVATÝM APOSTOLŮM,
KTERÍ ZAKLADALI CÍRKEV V JEDNOTLIVÝCH MÍSTECH JAKO
TVOU SVATYNI,
KE SLAVĚ A USTAVIČNĚ CHVALE TVEHO JMÉNA.

*Ordinatio Presbyteri*⁵

UDĚL, PROSÍME, VSEMOHOUCÍ OTČE,
TĚMTO SVÝM SLUŽEBNÍKŮM HODNOST KNĚŽSKOU;
OBNOV V NICH DUCHA SVATOSTI;
A DEJ, AŽ VYTRVAJÍ V KNĚŽSKÉM ÚŘADĚ,
KTERÝ OD TEBE PŘIJÍMAJÍ,
A JEJICH ŽIVOT AŽ JE PRO TVŮJ LID POVZBUZENÍM
A PŘÍKLADEM.

*Ordinatio Diaconi*⁶

PROSÍME TĚ, BOŽE:
SEŠLI NA NĚ SVATĚHO DUCHA,
AŽ JE POSILNÍ SEDMERYM DAREM TVÉ MILOSTI,
ABY VĚRNĚ KONALI JAHENSKOU SLUŽBU.

*Unctio infirmorum*⁷

SKRZE TOTO SVATĚ POMAZÁNÍ
AŽ TI PAN PRO SVĚ (NEKONEČNÉ) MILOSRDENSTVÍ POMŮŽE
MILOSTÍ DUCHA SVATĚHO.
Ř. Amen.

⁴ Formula approbata est a Summo Pontifice Paulo VI die 8 octobris 1974.

⁵ Formula approbata est a Summo Pontifice Paulo VI die 8 octobris 1974.

⁶ Formula approbata est a Summo Pontifice Paulo VI die 8 octobris 1974.

⁷ Formula approbata est a Summo Pontifice Paulo VI die 24 octobris 1974.

AT TĚ VYSVOBODÍ Z HŘÍCHU,
AT TĚ ZACHRÁNÍ,
(AT TĚ) POSILNÍ.

R. Amen.

*Absolutio sacramentalis ad reconciliandos plures paenitentes*⁸

Bůh je náš Otec,
který nechce, aby kříšník zemřel,
ale aby se obrátil a byl živ;
od věků nás miloval
a poslal svého Syna na svět,
aby skrze něho byl svět spasen;
kéž vám ukáže své milosrdenství
a dá vám svůj mír.

R. Amen.

Pán Ježíš Kristus
byl pro naše hříchy vydán
a pro naše ospravedlnění vstal z mrtvých;
seslal na své apoštoly svatého Ducha
a dal jim moc odpouštět hříchy;
kéž vás skrze tuto službu církve vysvobodí od zlého
a naplní svým svatým Duchem.

R. Amen.

Duch svatý, Zastánce a Utěšitel,
nám byl dán na odpuštění hříchů;
v něm máme přístup k Otci;
kéž očistí vaše srdce
a osvítlí je svým světlem,
abyste zvěstovali veliké skutky toho,
který vás povolal z temnot do svého podivuhodného světla.

R. Amen.

UDĚLUJI VAM ROZHŘEŠENÍ
VE JMĚNU OTCE I SYNA I DUCHA SVATÉHO

R. Amen.

⁸ Formula approbata est a Summo Pontifice Ioanne Paulo II die 12 aprilis 1979.

*Absolutio sacramentalis
ad reconciliandos singulos paenitentes*⁹

Bůh, Otec veškerého milosrdenství,
smrtí a vzkříšením svého Syna
smířil se sebou celý svět.
a na odpuštění hříchů dal svého svatého Ducha;
ať ti skrze tuto službu církve odpustí hříchy
a naplní tě pokojem.

UDĚLUJI TI ROZHŘEŠENÍ
VE JMÉNU OTCE I SYNA I DUCHA SVATÉHO.

R. Amen.

FORMULAE SACRAMENTORUM LINGUA SLOVACA EXARATAE

*Baptismus*¹

M., JA ŤA KRSTÍM V MENE OTCA
I SYNA
I DUCHA SVATÉHO.

*Confirmatio*²

M., PRIJMI ZNAK DARU DUCHA SVATÉHO.

R. Amen.

*Eucharistia*³

Consecratio panis

VEZMITE
A JEDZTE Z NEHO VSETCI:
TOTO JE MOJE TELO,
KTORÉ SA OBETUJE ZA VAS.

⁹ Formula approbata est a Summo Pontifice Ioanne Paulo II die 12 aprilis 1979.

¹ Formula approbata est a S. Congregatione pro Cultu Divino die 21 septembris 1972.

² Formula approbata est a Summo Pontifice Paulo VI die 30 decembris 1975.

³ Formula approbata est a S. Congregatione pro Cultu Divino die 10 iulii 1969.

Consecratio vini^{3bis}

VEZMITE
A PITE Z NEHO VSETCI:
TOTO JE KALICH MOJEJ KRVI,
KTORÁ SA VYLIEVA ZA VÁS
I ZA VSETKÝCH
NA ODPUSTENIE HRIECHOV.
JE TO KRV NOVEJ A VEČNEJ ZMLUVY.
TOTO ROBTE NA MOJU PAMIATKU!

*Ordinatio Episcopi*⁴

A TERAZ ZOŠLI NA TOHTO VYVOLENÉHO SLUŽOBNIKA TO
SILU,
KTORÁ POCHADZA OD TEBA, DUCHA ZVRCHOVANEJ MOCI
KTORÉHO SI TY DAL SVOJMU MILOVANÉMU
SYNOVI JEŽISOVI KRISTOVI
A KTORÉHO ON SAM DAL SVÄTÝM APOSTOLOM,
·KTORÍ NA ROZLIČNÝCH MIESTACH ZAKLADALI SVÄTÚ CIRKEV
AKO TVOJU SVÄTYŇU
NA SLAVU A NEPRESTAJNÚ CHVALU TVOJHO MENA.

*Ordinatio Presbyteri*⁵

PROSIME ŤA, VSEMOHÚCI OTČE,
UDEĽ TÝMTO SVOJIM SLUŽOBNÍKOM HODNOSŤ KŇAZSTVA;
OBNOV V ICH SRDCIACH DUCHA SVÄTOSTI;
NECH ZASTAVAJÚ ÚRAD DRUHÉHO STUPŇA,
PRIJATÝ OD TEBA, BOŽE,
A SVOJIM PRIKLADNÝM ŽIVOTOM NECH SÚ VZOROM
DOBRÝCH MRAVOV.

*Ordinatio Diaconi*⁶

PANE, PROSIME, ZOŠLI NA NICH DUCHA SVÄTEHO,
ABY ICH DAROM TVOJEJ SEDMORAKEJ MILOSTI
POSILŇOVAL NA VERNÉ VYKONÁVANIE DIELA SLUŽBY.

^{3bis} Formula approbata est a Summo Pontifice Ioanne Paulo I die 16 septembris 1978.

⁴ Formula approbata est a Summo Pontifice Paulo VI die 14 februarii 1976.

⁵ Formula approbata est a Summo Pontifice Paulo VI die 14 februarii 1976.

⁶ Formula approbata est a Summo Pontifice Paulo VI die 14 februarii 1976.

*Unctio infirmorum*⁷

TÝMTO SVATÝM POMAZANÍM
A PRE SVOJE LASKAVÉ MILOSRDENSTVO
NECH TI PAN POMAHA MILOSTOU DUCHA SVATÉHO.

R. Amen.

A OSLOBODENEHO OD HRIECHOV,
NECH ŤA SPASÍ A MILOSTIVO POSILNÍ.

R. Amen.

*Absolutio sacramentalis ad reconciliandos plures paenitentes*⁸

Boh Otec,
ktorý nechce, aby hriešnik umrel,
ale aby sa obrátil a žil,
ktorý nás miloval prv než my jeho
a poslal svojho Syna na svet,
aby ho zachránil,
nech vám preukáže svoje milosrdenstvo
a nech vám daruje pokoj.

R. Amen.

Náš Pán Ježiš Kristus,
ktorý sa vydal na smrť za naše hriechy
a vstal z mŕtvych, aby nás ospravedlnil,
zoslal na apoštolov Ducha Svätého,
aby mali moc odpúšťať hriechy:
nech vás našou službou
oslobodí od zla
a naplní Duchom Svätým.

R. Amen.

Duch Svätý, náš Obhajca,
ktorého sme dostali na odpustenie hriechov
a v ktorom máme prístup k Otcovi,
nech vám očistí srdcia

⁷ Formula approbata est a Summo Pontifice Paulo VI die 25 iunii 1976.

⁸ Formula approbata est a Summo Pontifice Paulo VI die 25 iunii 1976.

a nech vás ožiari svetlom,
aby ste mohli ohlasovať veľké skutky Pána,
ktorý vás vyviedol z temnôt do svojho obdivuhodného svetla.
R. Amen.

A JA VAS ROZHREŠUJEM OD VAŠICH HRIECHOV
V MENE OTCA I SYNA ✠ I DUCHA SVÄTEHO.
R. Amen.

*Absolutio sacramentalis
ad reconciliandos singulos paenitentes*⁹

Milosrdný Boh Otec,
ktorý smrťou a zmŕtvychvstaním svojho Syna
zmieril svet so sebou
a zoslal Ducha Svätého
na odpustenie hriechov,
nech ti službou Cirkvi
udelí odpustenie a pokoj.

A JA ŤA ROZHREŠUJEM OD TVOJICH HRIECHOV
V MENE OTCA I SYNA ✠ I DUCHA SVÄTEHO.
R. Amen.

⁹ Formula approbata est a Summo Pontifice Paulo VI die 25
iunii 1976.

Actuositas Commissionum Liturgicarum

SLOVACHIA RELATIO DE INSTAURATIONE LITURGICA

Commissio nationalis de Liturgia in Slovachia relationem misit de opere instaurationis liturgicae usque ad hoc tempus peracto. Textum ipsius relationis placet hic referre.

Validissimi momenti ad renovandam stabiliendamque vitam religiosam et catholicam in Slovachia habetur instaurata liturgia.

Renovatio liturgica in Slovachia principium sumpsit statim post publicationem Constitutionis conciliaris « Sacrosanctum Concilium ». Promotor huius renovationis erat felicitis memoriae Episcopus Ambrosius Lazík, administrator apostolicus tirnaviensis, Praeses Commissionis liturgicae slovacae et etiam membrum Consilii ad exsequendam Constitutionem de sacra Liturgia.

COMMISSIONES LITURGICAE

In Slovachia existit nationalis commissio liturgica. Post primum eius praesidem Episcopum Ambrosium Lazík, succedit Episcopus Dr. Robertus Pobožný, administrator apostolicus Rosnaviensis et post illius mortem Commissioni praesidet Dr. Ioannes Pásztor, Episcopus Nitriensis.

Commissio liturgica slovacica plenarias sessiones habet propter varias difficultates solum una vice in anno. Commissio pertractat programmata laborum et examini subicit interpretationes textuum liturgicorum. Peculiares sessiones laborum propter circumstantias occurrentes apud nos non sunt possibiles. De omnibus providet secretarius Commissionis cum aliquibus membris et peritis.

Existunt etiam commissiones liturgicae dioecesanae, quae in praesenti — praeter dioeceses Košice et Spiš — non coadunantur propter impedimenta sese congregandi. Sed singula membra e Commissionibus — praesertim in archidioecesi Tyrnaviensi — adsunt mensualibus recollectionibus sacerdotum qua periti liturgici, vel per litteras Episcopi, praesertim in dioecesi Nitriensi, in recollectionibus sacerdotum promovent liturgicam instaurationem.

LIBRI LITURGICI

Post primum officialem librum liturgicum *Ordo Missae* publicatum anno 1970 editi sunt libri ut sequuntur:

1. *Ordo Confirmationis*, anno 1976, mense septembri. Interpretatio confirmata die 12 februarii 1976 (Prot. CD 14/75).
2. *Ordo exsequiarum*, anno 1977, mense ianuario. Interpretatio confirmata die 20 octobris 1975 (Prot. CD 210/75).
3. *Ordo baptismi parvulorum* et *Ordo celebrandi matrimonium*, anno 1977, mense aprili. Interpretatio confirmata die 21 septembris 1972 (Prot. CD 757/72).
Hic liber post fere quinque annos potuit cum magnis difficultatibus in lucem prodire.
4. *Ordo unctionis infirmorum*, anno 1977, mense decembri. Interpretatio confirmata die 5 iulii 1976 (Prot. CD 82/76).
5. *Ordo paenitentiae*, anno 1978, mense octobri. Interpretatio confirmata die 29 septembris 1976 (Prot. CD 1128/76).
6. *Orationes communes seu fidelium*, Spoločné modlitby veriacich, anno 1979, mense ianuario.
Huic libro adiuncta est *Benedictio matrimonii iubilaei*, confirmata die 15 octobris 1977 (Prot. CD 316/77).
7. *Lectionarium dominicale et festivum*, his diebus prodit in lucem, confirmatum 14 septembris 1978 (Prot. CD 1003/78).
Praeterea typis publicata est *Liturgia horarum propria Slovachiae*, anno 1977, sed solum in lingua latina. Textus slovacus adhuc non potest publicari. Speramus, quod erit in Liturgia horarum. Confirmatio textuum die 11 augusti 1976 (Prot. CD 1000/76).
8. Nunc exspectamus editionem slovacam *Missalis Romani*, quam praeparat Polyglotta Vaticana. Textus misimus ad Sacram Congregationem pro Sacramentis et Cultu divino ad confirmationem obtinendam.
9. Sine typis adhuc habemus interpretationem slovacam *De ordinatione diaconi, presbyteri et episcopi et De institutione lectorum, acolythorum, de admissione inter candidatos ad Diaconatum et Presbyteratum, de sacro caelibatu amplectendo*. Interpretatio confirmata die 19 februarii 1976 (Prot. CD 509/75).

INTERPRETATIONES IN MANUSCRIPTIS

Hoc anno 1979 potest typis imprimi:

1. *Lectionarium feriale I*, ab Adventu usque ad Pentecosten.
2. *Psalterium Liturgiae horarum* cum Communi Sanctorum.

Textus traducti in linguam slovacam missi sunt ad Sacram Congregationem pro Sacramentis et Cultu divino.

PRAEPARATIO ALIORUM LIBRORUM

Laboramus in translatione *Lectionarii ferialis per annum* (prima pars iam finita est) et ad finem venimus cum translatione libri:

Ordo dedicationis Ecclesiae.

EPISTOLAE PASTORALES LITURGICAE

Commissio liturgica slovacica praeparavit 4 epistolas pastorales spectantes liturgicam renovationem cum instructione pro sacerdotibus, et quidem:

de sacramento baptismatis,
de sacramento matrimonii,
de sacra unctione et cura infirmorum,
de paenitentia.

His epistolis inducta in vitam erat instauratio liturgica circa haec sacramenta. Has epistolas pastorales fideles positive et grato animo acceperunt.

Magnum momentum ponimus praesertim in instructione parentum et patrinorum ante baptismum illorum infantium.

LIBELLI POPULARES

Editio parvorum librorum pro populo facta est:

1. *Institutio de sacramento Baptismatis.*
2. *Institutio de sacramento Matrimonii.*

Libelli his diebus in lucem prodierunt et quidem in 60.000 exemplaribus. Volumus ulterius progredi et edere Institutionem de paenitentia et de sacra unctione.

Celebrationes particulares

DE BEATIFICATIONIBUS

Beatus Iacobus Desideratus Laval

In Galliae oppido, cui nomen vernaculum *Croth*, in finibus dioecesis Ebroicensis die 18 septembris 1803 natus est. Peractis studiis, quae apud patrum sacerdotem inchoaverat et in Collegio Parisiensi S. Stanislai prosecutus erat, consilium cepit exercendae medicinae, qua egentibus plenius se devovere posset. Lauream in ea disciplina consecutus, primum apud *Saint-André* deinde apud *Ivry-la-Bataille*, in sua provincia natali quinque circiter annos eandem artem exercebat. Anno 1835, aetatis suae trigesimo secundo, Seminarium S. Sulpitii Parisiense ingressus est et sacerdotio deinde initiatus die 2 decembris 1838 parvae parociae loci *Pinterville* praefectus est. Cum vero parociani cultum religionis plerumque neglegerent, Beatus statim suum esse duxit pro iis precari atque inter eos caritatem testificari. Cum vero animo se persentiret inclinare ad Evangelium in longinquis orbis terrarum plagis disseminandum, consilium initum est veniam proprii episcopi poscere ut ad insulam Mauricianam missionalis appelleret, quo die 14 septembris 1841 pervenit. Novem sacerdotes insulam iam incolentes cum Beatus advenit, providebant et consulebant fidelibus tantum albi coloris; nigri vero christicolae, cum contemni se ac neglegi sentirent, ab illis abhorrebant. Animo minime fractus se statim operi tradidit, nec tempori deinceps nec labori viginti tres annos parcebat, dummodo eiusmodi servis bonum exoptabileque perferret nuntium liberationis vitii et peccati.

Sciens autem apostolo non licere commissi sibi gregis bonum temporale praeterire, omnia quaecumque poterat officia hac etiam in re praestabat. Suo studio et amore carcere quoque detentos amplectebatur et pluries capite damnatis in ultimo vitae discrimine assistebat. Exitiosa saeviente pestilentia, quae saepius insulam vastavit ingentemque fecit caedem nigritarum praesertim anno 1854, omnes suas vires opesque in eorum salutem conferebat.

Anno 1848 Sancta Sedes in unam redegit Congregationem S. Cordis Mariae et illam a Spiritu Sancto ob similes earum fines. Novum Institutum ipse toto pectore dilexit et postquam illud ad iuris normam

factum est Congregatio religiosa, laetus perpetua vota anno 1859 emisit.

Anno 1856 apoplexia percussus in sacro Paenitentiae tribunali procubuit. Obdormivit in pace Domini die 9 septembris 1864.

* * *

Textus orationis indicatur approbatus occasione beatificationis Servi Dei Iacobi Desiderati Laval die 29 aprilis 1979 in Basilica Vaticana.

9 septembris

Missa de Communi Pastorum: pro missionariis

Collecta

Domine, Deus noster,
qui Beatum Iacobum presbyterum
in corporibus curandis intentum
ad evangelizandum pauperibus vocasti,
eius exemplo et intercessione concede,
ut nos quoque Evangelii servitio dicati
virtute crucis Filii tui
vitam nostram semper muniamus.
Per Dominum.

Beatus Franciscus Coll

Hispanus e dioecesi Vicensi, in pago Gombreny appellato, natus est die 18 maii 1812, decimus et postremus filius Petri Coll Portell, lanae carminatoris, et Magdalenae Guitart. Postridie baptizatus fuit ac die 17 augusti 1818 confirmatus. In seminario Vicensi linguam latinam et philosophicas disciplinas didicit ac simul, ruri commorans, prima studiorum elementa pueros docebat. Altioris deinde vocationis gratia, anno 1830 Fratrum Praedicatorum habitum Gerundae induit, ibique, sollemnibus votis nuncupatis, usque ad diaconatum degit, regularis vitae ardore inter quadraginta et amplius fratres praecellens. In tempus tamen diuturnae et arduae probationis incidit cum anno 1835, ob civiles leges religiosorum iura evertentes, conventu extorris factus est: qui acerbus casus morte fortasse amarior ipsi visus est.

At sui propositi tenax, dominicianae professionis nec rem nec nomen amittere voluit. Quare a vicario provinciali Aragoniae, licet extra claustra facto, licentiam scripto datam obtinuit sive pro recipiendo sacro presbyteratu, sive pro muneribus praedicatoris et confessarii obeundis. Titulo ideo paupertatis, ut dicitur, ab episcopo Celsonensi die 28 maii 1836 sacerdos ordinatus est, et a vicario capitulari Vicensi coadiutor datus parochus S. Mariae de Moyà. Ibidem undecim annos permansit, agens simul missionarium apostolicum in dioecesibus praecipue Vicensi, Gerundensi et Urgellensi.

Vi auctoritatis sibi demandatae, moderator Tertii Ordinis S. Dominici pro tota Catalaunia renuntiatus, Vici anno 1856 Congregationem Sororum e Tertio Ordine S. Dominici instituit, ab Incarnatione Domini seu ab Annuntiatione postea nuncupatam, quarum esset pauperes puellas, agrestes praesertim, pie educare et erudire. Quod opus approbarunt tam Vicensis episcopi, quam Fratrum Praedicatorum commissarius apostolicus in Hispania Antonius Orge, ac demum vicarius generalis Ordinis Iosephus Sanvito.

Viginti fere annos suae Congregationis atque « Beaterii » dominiciani Vicensis regimine functus est, quinquaginta domibus erectis. Apoplexi iterato arreptus et caecus factus, in religiosa vocatione fortis et patiens perseveravit usque ad mortem, quam Vici sancte oppetiit die 2 aprilis 1875.

* * *

Textus orationis indicatur approbatus occasione beatificationis Servi Dei Francisci Coll die 29 aprilis 1979 in Basilica Vaticana.

2 aprilis

Missa de Communi Pastorum: pro missionariis

Collecta

Deus, qui ad evangelizandum Nomen Filii tui
et ad populum christianum in pietate erudiendum
Beatum Franciscum presbyterum elegisti,
eius intercessione concede,
ut fides vera, per praedicationis ministerium,
indesinenter suscitetur et crescat.
Per Dominum.

Beten mit der Kirche. Hilfen zum neuen Stundengebet, herausgegeben vom Sekretariat der Deutschen Bischofskonferenz. Verlag Friedrich Pustet, Regensburg 1978, 128 S.

Nach jahrelanger mühevoller Arbeit konnte am 1. Adventssonntag 1978 das neue deutschsprachige Stundengebet vorgelegt werden.

Im Anschluß daran versteht sich dieses Büchlein als Handreichung für jene, die nach dem neuen Stundenbuch beten wollen. Der Leser wird zunächst diejenigen Kapitel und Aufsätze lesen, die seinem Interessen- oder Problemkreis besonders nahekommen: im ersten Teil findet er dazu Beiträge grundsätzlicher Art (Psalmengebet heute, Brevierpflicht, Aufbau und Struktur des Stundengebetes ...), der zweite Teil bietet ihm praktische Anregungen, und er wird dankbar anerkennen, daß hier die Erfahrungen von verschiedenen Generationen und Personenkreisen berichtet werden (Neupriester, Jubilar, Bischof ...). Hauptanliegen der gesamten Broschüre ist das Bemühen, die Begeisterung für das Stundengebet zu erwecken bzw. wieder aufleben zu lassen.

NORBERT HÖSLINGER - THEODOR MAAS-EWERD, *Mit sanfter Zähigkeit*, Pius Parsch und die biblisch-liturgische Erneuerung. Schriften des Pius-Parsch-Instituts Klosterneuburg, Nr. 4, herausgegeben von Johannes H. Emminghaus und Norbert W. Höslinger. 336 Seiten, ISBN 3-85396-020-0.

Das umfangreiche Buch ist das erste ausführliche Werk über Pius Parsch und gibt als solches einen geglückten Gesamtüberblick über Leben und Werk des vor 25 Jahren Verstorbenen. An der Entwicklung seiner Tätigkeit läßt sich gut verfolgen, wie schon lange Zeit vor dem II. Vatikanum das Verlangen nach liturgischer Erneuerung bestand, und welche Ansätze das Konzil vorgefunden hat. An Hand des vorliegenden Buches wird es für den Leser interessant sein, die Ideale eines Pioniers mit der nachkonziliaren Pastoral-Tätigkeit der Kirche zu vergleichen. Nicht nur Seelsorger und Geschichtler werden nach dem Buch greifen, viele Gläubige treffen gewissermaßen einen guten alten Bekannten, der sie mit seinen vielen Volksandachten und Gebetstexten durch das liturgische Jahr begleitet hat.

LIBRERIA EDITRICE VATICANA

CITTA DEL VATICANO

c/c post. 00774000

LETTERA ENCICLICA
REDEMPTOR HOMINIS
DEL SOMMO PONTEFICE
GIOVANNI PAOLO II

Testo nelle lingue: *polacca, latina, francese, inglese, portoghese, spagnola, tedesca*
Lit. 2.500.

Testo in lingua: *italiana Lit. 1.200.*



MISSALE ROMANUM
CUM LECTIONIBUS
AD USUM FIDELIUM

Ex Decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum, auctoritate Pauli PP. VI promulgatum.

Editio iuxta typicam alteram (1977).

Totum opus constat 4 voluminibus, in-12° (cm. 11×17,5), charta indica-oxoniensi eburneata, typis nigri et rubri coloris. Psalmi et omnes libri Novi Testamenti hic positi sunt secundum textum « Novae Vulgatae » (Typis Polyglottis Vaticanis, 1969-1971).

Vol. I *Tempus Adventus, Tempus Nativitatis, Tempus per annum ante Quadragesimam*, pp. 1984 (gr. 700);

Vol. II *Tempus Quadragesimae, Tempus Paschale*, pp. 1936 (gr. 680);

Vol. III *Tempus per Annum, Hebdomadae VI-XXI*, pp. 2032 (gr. 750);

Vol. IV *Tempus per Annum, Hebdomadae XXII-XXXIV*, pp. 1840 (gr. 630).

Unumquodque volumen continet, praeter Ordinem Missae, Proprium de Sanctis et Communia, etiam omnes Missas rituales, Missas pro variis necessitatibus, Missas Votivas et Defunctorum, necnon Cantus in Ordine Missae et alios Cantus in Missali occurrentes.

Pretium totius operis (gr. 2760):

Editio oeconomica, linteo contexta	Lit.	60.000
A. corio contexti, cum sectione foliorum rubra	»	95.000
B. corio caprino optime contexti, cum sectione foliorum rubro-aurata	»	110.000
Tegumentum e corio factum ad unum volumen accommodatum	»	6.000

LIBRERIA EDITRICE VATICANA

CITTA DEL VATICANO

c/c post. 00774000

INSEGNAMENTI DI PAOLO VI

Vol. XVI - 1978

Lit. 15.000

*

ENSEIGNEMENT DE PAUL VI

1978

Lit. 7.500

*

PABLO VI

ENSEÑANZAS AL PUEBLO DE DIOS

1978

Lit. 7.500

*

ENSINAMENTOS DE PAULO VI

1978

Lit. 7.500

*

INSEGNAMENTI DI GIOVANNI PAOLO I

*

Lit. 4.500

JUAN PABLO I

ENSEÑANZAS AL PUEBLO DE DIOS

Lit. 4.000

★

NOVA VULGATA

SACRORUM BIBLIORUM

EDITIO

Volumen, forma in 8°, ut dicitur, insigne, 2160 pagg. continens, tegumento « balakron » contextum, in fronte et in tergo titulos exhibens aureis litteris impressos,

venit lib. It. 40.000

Hoc magni momenti opus, e Pauli VI voluntate a peritorum virorum Consilio susceptum, ad finem est feliciter perductum, et a Ioanne Paulo II promulgatum. In quo conficiendo veteris textus Vulgatae editionis, quantum fieri poterat, est ratio habita, is vero prudenter emendatus, ubi a primigeniis exemplis deflectit vel ea minus recte interpretatur.

Haec editio, quam Ioannes Paulus II « typicam » declaravit, non solum usui liturgico et pastorali destinatur, sed etiam fundamentum quoddam potest haberi, in quo studia biblica hac aetate exercentes innitantur.